

EIBAR



PLAZA DE TOROS
DE LA ESCUELA TAURINA

Oin dala 100 urteko
zezenketia Eibarren,
Zuloagak toreatu ebana.

“Corrida de toros
en mi pueblo”
kuadrua.



EL SABADO 17 DE ABRIL 1897
UNA MAGNIFICA CORRIDA DE
CUATRO NOVILLOS
DOS DE CAPELA Y DOS DE MUERTE
MATADORES
MANUEL DOMINGUEZ
EL PINTOR
IGNACIO ZULOAGA
PREMIOS: Capelo, Espi y Muerte.
RENDERELOS: Juan Trigo, Eusebio Saco y Melito S. Merit en Capelo.
RENDERELOS: Juan Trigo, Eusebio Saco y Melito S. Merit en Muerte.

LA PLAZA SE ABRE A LAS DOS Y MEDIA
y la corrida comienza a las cuatro menos cuarto

PRECIO DE LA ENTRADA. 75 CENTIMOS

IMPRESION: El Impresor de Eibar, con facultades para la venta de los boletines de la plaza de toros de Eibar, y para la venta de los boletines de la plaza de toros de Eibar, y para la venta de los boletines de la plaza de toros de Eibar.

EDITORIALA

BERRIZ SANJUANAK!!
Zezenak, pelota partiduak
eta alaittasuna. Horren
gozamina opa deusue
danori aldizkari honek.

¡¡SANJUANES!!
Toros, partidos de pelota
y un largo etc. que
deseamos de todo corazón
podais disfrutar.

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 45 - Número 18
- SANJUANAK 97 (Ale berezia) -
Precio: 300 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kittto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

El voluntariado, ¿nueva religión?

El catolicismo está viviendo un mundo de difícil clasificación. Donde, en otros tiempos, ser católico era ser católico sin más, sin posteriores explicaciones, hoy, más que de clasificaciones de católicos y no católicos, se habla de tendencias en referencia al catolicismo.

En un informe sobre la religiosidad / no religiosidad de nuestra sociedad, se nos habla de una "tendencia" de catolicismo difuso que querría decir que los que pertenecen a esa tendencia no tienen ideas muy claras de lo que hay que creer y de lo que hay que practicar. Se nos habla también de una "tendencia" de catolicismo ligero, en el que los pertenecientes a esta corriente, entenderían el credo y la moral, no mirando a las enseñanzas de la Iglesia, sino a su conciencia formada a su imagen y semejanza. Se daría también una "tendencia" de catolicismo militante, por el que los seguidores de esta corriente, intentarían revitalizar la vida religiosa de los fieles, buscando también la evangelización del ambiente. No faltaría la "tendencia" del catolicismo de los fieles, de los católicos de siempre, de los católicos normales de toda la vida...

Lo que queda claro, en nuestra sociedad, es que la religión católica no es el espejo al que se mira en el momento de ordenar las conductas y las vidas.

Amando de Miguel es un sociólogo que, periódicamente, presenta sus informes tomando el pulso a la sociedad.

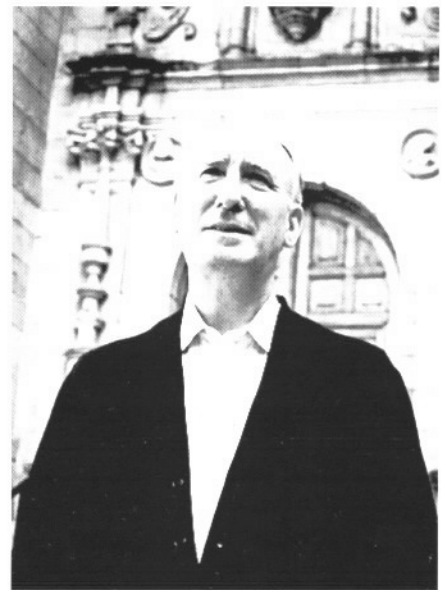
En un informe no muy lejano, "La sociedad española 1994-1995", anota que, en las últimas décadas, estamos asistiendo al surgimiento de movimientos como el pacifista, el ecológico, el auge del sector no lucrativo, las protestas a favor del 0'7, la fiebre del voluntariado... El voluntariado, para el sociólogo Amando de Miguel, es una especie de sustituto de la religión. El hombre necesitaría la religión y, cuando se la abandona, buscaría su sustitución.

Un entusiasta del voluntariado se expresa así: "Ser voluntario es entrar en el corazón del que se lo pasa mal"... Y metiéndose en versos, se expresa así:

"El voluntario
no ha pintado un cuadro
no ha hecho una escultura
no ha inventado una música
no ha escrito un poema
pero ha hecho una obra de arte
con sus horas libres.
Todavía hay milagros
milagros demostrables
que los hacen, los hacéis
y los harán
los nuevos voluntarios".

El voluntariado puede estar insistiendo en algo muy importante: que la espiritualidad de nuestro tiempo -y de todo tiempo- está exigiendo la ayuda, la asistencia, el amor a todo ser humano. Que este servicio, amor, ayuda al otro es el gran mandamiento de la Ley.

No se deberá, con todo, olvidar, desde la visión cristiana, la distinción



entre lo directo e indirectamente sagrado. Que es cierto que todo cuanto existe es sagrado para el creyente, puesto que de Dios viene, en El subsiste y a El se encamina; pero que también es cierto que hay actos humanos que tienen a Dios por objeto inmediato (la fe, la esperanza, el amor, la oración) y otros que sólo lo tienen por fin último, como el quehacer temporal del creyente. Ambas actitudes serían igualmente valiosas e igualmente necesarias para que el hombre realice su destino. Entre ellas debería haber íntima conexión, pero ello no significaría que se trate de ocupaciones absolutamente homogéneas.

Hermoso el mensaje del voluntariado: Al dolor le puede destruir el amor, no sólo la medicina.

Jesus Sanmiguel

Los eibarreses, normalmente, conocemos la zona urbana de nuestra ciudad, aunque acaso los barrios periféricos pueden presentarnos algunas dificultades para su identificación. Lo que no estamos tan seguras es que los eibarreses conocemos nuestras zonas verdes, la espléndida orografía que circunda este desfiladero llamado "Eibar". Esa ciencia la domina sin duda un colectivo de viejos eibarreses.

Vivimos hoy la hora del turismo, pero nosotras hemos vivido así mismo la era pre-turismo, cuando Benidorm, Thailandia, el Caribe... eran voces desconocidas, ajenas al vocabulario eibarrés. Nuestras gentes hablaban del Gorbea, y de Urbía, y de Aitzgorri... y de otras maravillas con que natura tan pródigamente obsequió a la hermosa Euskalerría. Eran los años en que tenía un gran auge el montañismo, y bullía en el ambiente la ilusión por escalar los "Cien montes", empresa preferentemente masculina, aunque también las féminas tenían su representación. Recordamos a Carmen "Txitxia" que, en ese aspecto, nada tenía que envidiar a su colega, el "macho" escalador.

Entre los supervivientes de aquel colectivo, destacamos a Miguel-Tomás Gantxegui, "licenciado" en Montañismo. Miguel-Tomás, que conoce palmo a palmo todas esas cumbres que intentan alcanzar el cielo. Fué este eibarrés el autor de la relación de caseríos que hace algún tiempo publicaba nuestra Revista. Esperamos que otro día nos cuente

"cosas" de esas regiones donde habitan el silencio... el sosiego... la paz...

Y metidas en zonas verdes pues... hablaremos del caserío. ¡El caserío! la casita rural de nuestro pueblo, pinceladas blancas... rojas... que irrumpen en el verdor del paisaje, embelleciéndolo, identificándolo, añadiéndole sabor humano. El caserío, en el pasado, nos era muy cercano en el vivir de cada día. En la ascendencia eibarresa bastaba subir un par de "escalones" para toparnos con él.

Aquel baserritarra tenía una muy acusada personalidad. Su indumentaria, sus expresiones verbales, y hasta su físico, lo identificaban. Lo recordamos en nuestras calles, maki-lla en mano, pilotando el "burdi", caminando sosegadamente por la empedrada calzada... ¡ay, el perdido sosiego! El chirriar de las ruedas, el ¡aida! a los bueyes, y el jarraixua! a los niños que una y otra vez intentábamos subir al "burdi", eran los únicos sonidos que, rompiendo el silencio, acompañaban el rodar de la vieja carreta. Una txapela, amplia blusa azulada, abarcas, y unas medias ardi-lana que montaban sobre el pantalón, componían su indumentaria. Jamás aquel baserritarra, lució una chaqueta de sastrería, y ¿para qué la quería? Cuando tocaban a fiesta, a ceremonia, sacaba del baúl el reluciente blusón negro, que vestía sobre la camisa, invariablemente blanca. Así lo recordamos en el "eliz-atai" formando grupos, cuando asistía al funeral de algún vecino. Al base-

rri acudía la Parroquia San Andrés por Semana Santa, buscando "nekaris" que portaran el paso procesional del "Cristo Yacente".

Ella, la baserritarra, en calidad de amazona, diariamente, (incluso los domingos) camino del Mercado, recorría nuestras calles, formando con el burro un entrañable binomio. El burro, por su parte, nada de perder el tiempo, a la par que caminaba rítmicamente, nos obsequiaba con sus productos típicos, los pikorotzes, que quedaban en la calzada como constancia de su paso.

En el caserío, como en el resto de la sociedad, por fortuna, se han introducido las múltiples mejoras que tan apresuradamente nos va trayendo el progreso, pero no podemos evitar cierta nostalgia ante el desaparecido caserío que conocimos, aquella reliquia medieval, el cashero, la cashera, con sus "izáeras y ezáeras", aquellos enseres... galdaras, otzaras, topiñes, tréberas... Hoy, la historia humana, camina aceleradamente... novedades... cambios... se suceden a ritmo vertiginoso, se cotiza la velocidad... ¡a correr! ¡a correr! y... ¿Sabemos a dónde vamos?

En el artículo firmado por "Mandi", que publicaba el último número de la Revista, nos llamaban la atención sus añoranzas respecto a la pérdida de valores en nuestros caseríos, valores morales de orden superior, no compensados por la serie de mejoras en el orden material. "Mandi": Estamos contigo.

M.A. Zulaica

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 17 17 00
Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK
Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

Errebal, 14
☎ 20 19 10
Sostoa, 4
☎ 20 38 29

E i b a r

Descubriendo lo invisible

"Fué tan grande mi insignificancia que me elevó lo suficiente para darme cuenta que, por eso, fui un poco".

Aunque lo parezca, no se trata del epitafio de algún filósofo del Renacimiento. Es exclusivo y dedicado a Iván Escribano, ese joven talento eibarrés que algún día se encaramará a un alcor para, sin admitirlo, divisar su historia plena de mérito la cual es igual a la de otros jóvenes que también se sacrifican...

Triunfar, artística o deportivamente, habiendo nacido en un ámbito familiar donde, por tradición, varios de sus antepasados o contemporáneos han alcanzado la gloria por ser campeones, resulta más fácil. Y si a los genes de ese punto de partida le añadimos un entorno favorable para la práctica de la actividad que sea, a nadie le debe extrañar que, a la larga, el nacido reciente también triunfe.

Sin embargo, Iván Escribano, no ha tenido la suerte de encontrarse el camino con alfombras rojas. No. Orgullosa descendiente de labradores ha roto el ramaje de su árbol para no continuar con el arado, la guadaña, el carro y ser un gran deportista como en un intento inconsciente de hacer realidad su propio invisible. Desde niño se ha despertado en él una marcada pasión por el balonmano. Después de haber pasado por todas las categorías inferiores, juega desde los 17 años en el primer equipo del Arrate, en calidad de pívot, destacando por su técnica, visión de juego, valentía, cultivo de las relaciones incluso con el adversario, y entusiasmo por ganar.

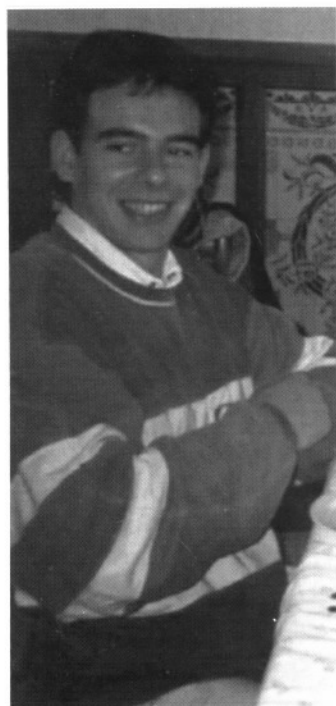
Son cualidades, junto al derroche físico, que sin duda necesitan una buena dosis de sacrificio para que cristalicen. Iván les presta todo lo necesario para estar siempre en buenas condiciones.

Se apoya en la inteligencia que derrama generoso en los momentos más comprometidos de cada partido no dejándose

llevar por los nervios. Al saber estar y pensar en décimas de segundo una solución acertada, le suma, siendo un adolescente, toda la templanza de los más avezados profesionales que miman confianza y credibilidad.

Tengo en la retina muchas de sus actuaciones más dignas. Recuerdo aquella final de la Copa Guipúzcoa, en Zumaya: quedaban 11 segundos para la conclusión del partido y el balón en poder del equipo contrario con el marcador empate a 16. La derrota del Arrate era cantada. Pero en un instante, a falta de dos segundos, la pelota llegó a manos de Iván quien, con la brevedad de un suspiro, la lanzó a las alturas unas centésimas antes de que el reloj diera por finalizado el partido. Todo el público se puso en pie con urgencia siguiendo excéptico la parábola perfecta del balón que se coló mansamente, desde 40 metros, en la otra portería. No es necesario decir que a Iván, entre un imponente jolgorio, sólo le faltó salir a hombros, que dudo si lo hubiera consentido ya que los flecos de su alma lo delatan sencillo, humilde, sin tejidos de grandeza. No obstante aceptó todas las felicitaciones, en particular las del otro equipo.

También recuerdo más momentos espectaculares de su juego y estrategias de todo un profesional, no escapando a las trifulcas ni a salir a razonar con el árbitro, sin importarle lo más mínimo los posibles silbidos del público aunque esos silbidos sean en campo ajeno.



Iván Escribano.



En el lance de un partido.



Con sus compañeros de equipo.

Como ejemplo, aquel partido en Pamplona durante la temporada 95-96: Se armó tal cibidorio que todos los jugadores rodearon al árbitro. De repente, cual exhalación, Iván saltó del banquillo para unirse a sus compañeros en el rechazo de algo, a su juicio, injusto. Después de un razonamiento con el árbitro, empleando el tono adecuado, colaboró en lograr lo más difícil: que aquél acabara rectificando su decisión origen de la tangana. Pero lo bonito estaría, si cabe, en el diálogo sereno que acto seguido mantuvo con los jugadores del Anaitasuna para demostrarles lo exacto de la corrección a sabiendas de que, por experiencia popular, en esos lances hasta el lenguaje cuajado de verdad absoluta llega a ser un instrumento para no entenderse, pero en Pamplona sonó la flauta.

Ese es Iván Escribano en la cancha. Todo un deportista solidario que no puede esquivar al mérito de, sin antecedentes, haber llegado cerca de la cumbre la que alterna con estudios superiores en un compatible alarde: entrenar todos los días cerca de la medianoche y estudiar en la madrugada hincando los codos con la única compañía de aquella bombilla que le da luz hasta cada amanecer. Quizás, después, una cabezada antes de subirse al autobús para en dos horas de viaje llegar a la

Universidad donde pasa la otra dureza de la jornada. Al regreso, más de lo mismo: entrenar, desplazamientos, partidos, codos, exámenes, en una especie de posición dinámica entre el flujo de su ser y su cultura.

Esa es la vida de Iván que aprovecha todos los rincones del reloj para arrancarle el tiempo que también dedica a hacer un núcleo familiar muy agradable. Todo lo hace con la claridad de los elegidos, sin apariencias, sin fingir, saliendo airoso de sí mismo dejando espacios libres para acercarse a tan tremenda humanidad, monumentalizando la vida sin exagerarla.

Cuando sea mayor, no sólo habrá coronado la cumbre deportiva sino también la otra cercana donde dejará los libros para ejercer de buen ingeniero. No tengo ninguna duda. En sus comentarios seguirá admirando al Arrate, a su Directiva, a su entrenador, a los otros jugadores, a los estudiantes que conoció. Ello porque siempre, siempre, se le ha oído la admiración hacia quien comparte con él los mismos sacrificios de unas vidas que laten ocultas. Y cuando alguien, siendo así, se considera insignificante, ese alguien es muy grande.

Pepe Txikiena (Junio 97)

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

solac®

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50



La frontera del futuro

Todas las sociedades avanzadas, quizás por aquello del cambio de milenio, se están preguntando de modo más o menos formal, acerca de su futuro. Dejando el milenarismo aparte, no puede ser de otra forma en unos tiempos en los que la catata de acontecimientos cotidianos colocan a las personas y a las organizaciones sociales en medio de una corriente en la que no es fácil fijar las perspectivas sobre lo que el futuro nos va a traer. Estas circunstancias no son propias del fin de la historia como aseguró Fukuyama. Son propias del galope de la historia.

Por eso, el New York Times, quizás el periódico más influyente del mundo, publicó recientemente un número especial en el que se solicitaba a una serie de expertos que señalaran las grandes tendencias del futuro.

En ese número, el economista Paul Krugman (amigo keynesiano que tuvimos en Donostia en junio de 1996) aseguraba, con la brillantez

que le caracteriza, que en el próximo siglo viviremos un retorno al carácter estratégico de las materias primas, que la conservación del medio ambiente será más crucial (si cabe) que hoy, que el agua (sí, el agua) se convertirá en factor decisivo en la sociedad del futuro y que su precio se disparará. Aseguraba Krugman que la tecnología banalizará un sinnúmero de actividades que hoy requieren una elevada pericia, y que la formación será completamente distinta, entre otras cosas porque los procesos técnicos y de cálculo serán realizados por los ordenadores, con lo que las carreras de estudios serán más generalistas y mucho menos numéricas. Asimismo pronosticaba el renacimiento de las ciudades. ¿Acertará Krugman? No lo sabemos, pero seguro que algunas de estas tendencias nos afecta. Al menos así lo asegura "la teoría del caos" o lo que algunos han llamado el "efecto mariposa".

¿Podemos hacer en nuestra comarca, y sobre todo a nivel de Eibar, un ejercicio de prospectiva semejan-

te? Posiblemente, si nos atrevemos a ello, nuestro riesgo de error será muy elevado y se demostrará palpablemente que los pronósticos suelen ser inciertos muchas veces (y en el caso de los economistas, permítame la ironía, casi siempre).

Pero vamos a intentarlo. Algunas de las tendencias marcadas por el periódico norteamericano, nos afectarán como clientes. No somos proveedores de materias primas, porque no las tenemos. Otras tendencias ya nos afectan de lleno y de otra manera. La situación medioambiental de nuestro entorno requiere atenciones urgentes. Son los poderes públicos los que deben actuar y Eibar y su comarca harán bien en exigir respuestas urgentes a esto y a la mejora de las infraestructuras.

El renacimiento de las ciudades con tradición puede ser una buena noticia. Confiemos en ello. Eibar sería beneficiado por este cambio, recuperando su capacidad histórica de dinamismo.

Las macrotendencias señaladas hasta ahora indican que algunas cosas ya se han hecho bien. En efecto, la apuesta de las empresas de la zona por la renovación tecnológica, mediante los instrumentos conocidos por casi todos y de los que Eibar se dotó en su momento, han probado un cierto sentido de la anticipación. Considero que lo que se está haciendo en este campo está bien y en determinados casos muy bien. Ahora se trata de perseverar, y conociendo el talante de la comarca, eso está asegurado.

Asimismo, si la formación redefinida ha de ser clave en el futuro, tengo la impresión de que esta variable también va por el buen camino. Las infraestructuras formativas que tienen Eibar y el Bajo Deba invitan al optimismo. Aquí también ha habido sentido de la anticipación.

Las macrotendencias señaladas hasta ahora indican que algunas cosas ya se han hecho bien. En efecto, la apuesta de las empresas de la zona por la renovación tecnológica, mediante los instrumentos conocidos por casi todos y de los que Eibar se dotó en su momento, han probado un cierto sentido de la anticipación.

Estas dos variables, tecnología y formación, serán herramientas adecuadas al servicio de una causa muy noble, que no es otra que la restitución a la juventud de su derecho inalienable a la oportunidad de tener un puesto de trabajo digno y adecuado a sus posibilidades. Aquí queda un trecho por recorrer, porque el ajuste de nuestro tejido económico ha sido ciertamente duro. Todo da a entender que este ajuste ha sido superado y que empiezan a regresar los tiempos de la oportunidad.

Asiste también Eibar y su entorno a un fenómeno social de gran impor-

Asiste también Eibar y su entorno a un fenómeno social de gran importancia, protagonizado por las mujeres. El vigoroso crecimiento de la presencia de la mujer en el mundo de la empresa tendrá unos efectos saludables en creatividad y eficiencia.

tancia, protagonizado por las mujeres. El vigoroso crecimiento de la presencia de la mujer en el mundo de la empresa tendrá unos efectos saludables en creatividad y eficiencia. Debemos, los hombres, manifestarles el mayor agradecimiento por su formidable actitud. Y claro está, la mejor forma de hacerlo es facilitándoles la labor, eliminando cortapisas a su desarrollo.

Por lo demás yo espero y deseo fervientemente que las desmesuradas tasas de paro sean en el futuro una lección de como no hacer las cosas, y

que una vez superados los problemas de hoy, sean el permanentemente vivo recuerdo estadístico de una vieja pesadilla.

Creo que hay que mirar al futuro con confianza. Y para ello hay una condición indispensable, que no es otra que la internacionalización. Hay que salir mucho más al exterior. Y voy a apoyar mi apunte en una reflexión que recientemente exponía el semanario "The Economist". La conocida revista británica decía que si un marciano hubiera bajado a la tierra en el siglo XIV se hubiera encontrado con una situación en Inglaterra

caracterizada por la pobreza, el barro y las hambrunas. Lo que hoy son los Estados Unidos eran una serie de asentamientos indios sumidos en lo más profundo de la antigüedad, y el continente europeo en su conjunto, estaba configurado por una serie de ciudades-estado cuya actividad más reconocida era la guerra entre los señores feudales. Por el contrario en China tenían un razonable nivel tecnológico para la época, un servicio de correos que funcionaba, un desarrollo de la cultura notable y una flota que recorría sus mares haciendo comercio. Si al marciano le hubieran preguntado quién iba a dominar el mundo en las próximas centurias, hubiera contestado, sin dudarle un segundo, que serían los chinos. La historia dice que esto no fue así. Los chinos construyeron la Gran Muralla y se aislaron del mundo, provocando un proceso de decadencia que apenas ha cesado.

Esta es una gran lección de la historia. Las murallas sólo conducen al aislamiento y al declive. Por eso, una vez ordenadas las cosas dentro de casa, la frontera del futuro que hay que rebasar es justo esta: Salir, con convicción, mucho más al exterior.

Que así sea y que nuestros hijos lo vean.

Francisco Egea

(Viceconsejero de Economía y Planificación del Gobierno Vasco)

Junio 1997

IZULAN S.L.



IZULAN, S.L.
Tef. 27 17 44
Fax 28 94 20
c/ Zabaleta, 2
DONOSTIA

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- * Diseños bajo pedido.

**"ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

***Euskal irakurlea bazara,
egin zaitez harpidedun!***

EKAIN II, un proyecto muy importante para el Bajo Deba

Varios Ayuntamientos del Bajo Deba, junto con Debegesa (Sociedad para el desarrollo económico de nuestra comarca), están poniendo en marcha un proyecto conocido como EKAIN II, de gran interés cultural, que contribuiría a la tan necesaria diversificación de nuestra economía. Básicamente se trata de crear en Astigarribia (término municipal de Mutriku) un centro de actividades, en cuya primera fase se construiría una réplica de la cueva de EKAIN (ubicada en Deba), que constituye la base de todo el plan.

EKAIN está considerada entre las cinco mejores cuevas de arte rupestre del mundo, destacando las figuras de caballos, de nivel similar a los bóvidos de Lascaux (Francia) y los bisontes de Altamira, en Cantabria. Fue descubierta el 8 de junio de 1969, hace treinta años, por los jóvenes Andoni Albizuri y Rafael Rezabal, del grupo cultural Antzieta, de Azpeitia. Nuestros más acreditados especialistas (D. Jose Miguel Barandiaran y D. Jesus Altuna) han avalado la autenticidad y la extraordinaria importancia del yacimiento.

Una cueva de tanta riqueza prehistórica necesariamente tiene que ser preservada, es decir, debe evitarse el deterioro y hasta la destrucción que supondría el acceso masivo de visitantes a la misma, e incluso a la zona en que se encuentra, por lo que ha permanecido cerrada al público desde prácticamente su descubrimiento.

Estas dos circunstancias, la gran importancia de la cueva de EKAIN y la imposibilidad de acceso de los ciudadanos a la misma, aconsejan, como ha ocurrido en situaciones similares (y tenemos que volver a citar Lascaux y Altamira), el construir una réplica (y, en su entorno, todo un complejo cultural), permitiendo que la población pueda acceder a este patrimonio único.

Con esta finalidad, los promotores han concluido un ambicioso proyecto, que ha recibido el aval de nuestros más destaca-

dos artistas y de las autoridades europeas, que han concedido una primera aportación (36 millones de pesetas), refrendada por la Diputación Foral.

Pero un proyecto de estas características (en cuya puesta en marcha, es decir, en la inversión, son necesarias ayudas de las instituciones públicas) debe de tener capacidad propia de supervivencia y viabilidad financiera, lo que en el caso de EKAIN II parece posible. En cualquier caso, constituye un objetivo estratégico de los promotores, evitando la materialización de un plan que dependa permanentemente, y hasta mayoritariamente, de las Administraciones Públicas.

Pero es que, además, el proyecto de EKAIN II podría contribuir a paliar las graves consecuencias del declive industrial del Bajo Deba.

Por conocido, no deja de ser necesario recordar que nuestra comarca ha perdido más de 3.000 puestos de trabajo industriales desde 1989. Habría que añadir que, a pesar de los importantes esfuerzos de los últimos años en la mejora de las infraestructuras viarias y en disponibilidad de terrenos industriales, no es previsible el aumento de la población ocupada en la industria, salvo la que pueda derivarse de mejoras coyunturales, sobre todo de la demanda para la industria auxiliar del automóvil y de la construcción de máquinas-herramienta.

Estamos, pues, obligados a apostar por la diversificación de nuestra actividad económica y el aprovechamiento y potenciación de los recursos del Bajo Deba. El proyecto de EKAIN II (plenamente salvada su primordial función cultural) puede constituir una aportación importante. Así lo entienden sus promotores.

Cuando EKAIN II sea una realidad, miles de visitantes del entorno, de otras partes del país y de otros lugares, se acercarán al magnífico Valle de Astigarribia, con todo lo que ello puede suponer.

Carmelo Urdangarin



Cronología de Ekain (Deba)

- Descubrimiento de la Cueva de Ekain (Deba) – Año 1969
- Clausura al público en general y custodia por la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi de Ekain (Deba) – Año 1969 hasta la actualidad
- Incoado Expediente de Declaración de Monumento Histórico Artístico para las Cuevas de Ekain (Deba) – Año 1983
- Declaración de Monumento Histórico Artístico para las Cuevas de Ekain (Deba) – Año 1984
- Incoado Expediente de Calificación de Bien Cultural para la Cueva de Ekain (Deba) – Año 1991
- Solicitud del Ayuntamiento de Deba de un Plan concreto de Actuación para la Reproducción Física de las Cuevas de Ekain (Deba) al Departamento de Cultura y Turismo de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa – Año 1992
- Acuerdo de Pleno del Ayuntamiento de Deba, con mayoría absoluta para la Reproducción de las Cuevas de Ekain (Deba) – Año 1993
- Inicio de las actuaciones para la Reproducción de Ekain en Astigarribia (Mutriku) y el Plan de Desarrollo Turístico Ekain II, a través de la Sociedad Comarcal Debegesa – Año 1994

Euro txanpon berriari buruz

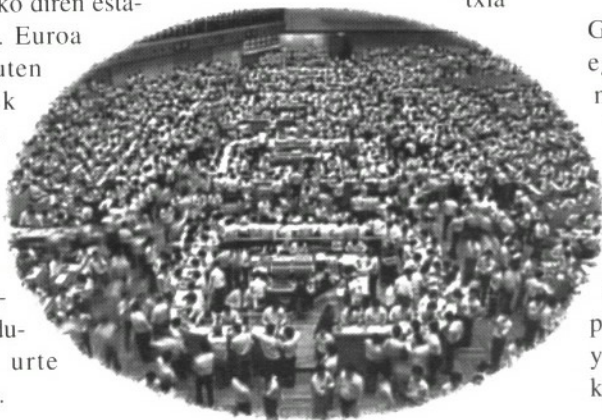
Mende honetako monetal iraultza handienaren atarian gaude eta, ia konturatu gabe, gure harreman ekonomiko zein komertzialak goitik-behera aldatu egingo dira. Izan ere, pezeta, Hegoaldekoen kasuan, eta libera, Iparraldekoenean, alde batera utzi eta 2002. urtetik aurrera euroa indarrean sartzean eguneroko salerosketetarako erabiliko dugun txanpona bihurtuko da. Aldaketa honen aurrean, herritarrek euroaren inguruan dituzten zalantzak argitzen saiatu gara galdera interesgarri eta zehatzei erantzun zuzen eta laburra emanez. Horretarako, adituen laguntza beharrezkoa izan da.

● Zer da euroa?

Maastrichteko irizpideak betetzen dituzten estatuetan ezarriko den Europako moneta bakarra da; gainerako txanpon eta bileteak alde batera geratuko dira euroarekin.

● Noiz ezagutuko ditugu euroan sartuko diren herrialdeen izenak?

1998ko apirilean gobernu eta estatu buruak bilduko dira eta gehiengo kualifikatuz erabakiko dute, 1997ko emaitza ekonomikoak kontuan hartuz, Moneta Batasunean sartuko diren estatuen izenak. Euroa erabiliko duten estatu hauek 1999tik hasita, moneta zaharra baztertu eta euroa indarrean jarri beharko dute 2002. urte amaierarako.



● Zein estatuk lortuko dute etekin handiena?

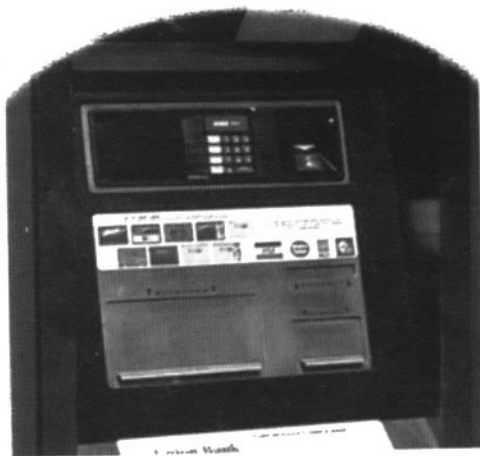
Alde batetik, historian zehar ahulenak izan direnak eta, bestetik, ortodoxoak izan ez direnak lortuko dituzte etekin handienak (Italia, Espainia). Horrela bada, ez da harrizkeoa Alemania eta Holanda bezalako estatu indartsuek ahulei trabak jartzea.

● Igoko al dira soldatak?

Orokorrean, euroa erabiltzen hasten denetik aurrera, soldaten igoera txikia izango da; horrela, inflazioa ez da Moneta Batasuna osatzen duten beste herrialdeetan baino altuagoa izango. Orain arte, beste latitudetan baino igoera handiagoak ikusten ziren. Frantziak eta Espainiak, esaterako, lehia-kortasun maila handitu asmoz pezeta edo libera baliogutxitzen zuten. Hemendik aurrera ez da posible izango.

● Prezioak igoko al dira?

Teorian ez dago horretarako arrazoirik. Baina euro/pezeta edo euro/libera ganbiotik atera daitekeen prezioa bixtia



gerta dakiguke. Adibidez, ogi batek 50 pezeta balio baditu, eurotan 0,312 izango da bere balioa. Honen aurrean zenbait dendarik salneurriak ginetik boro-biltzeko joera hartuko bide dute.

pako interesentzat kaltegarria, adituek ez dute izkutu-ko amnistia fiskala baztertzen. Beraz, litekeena da euroak amnistia fiskala behartzea Europan edo, gutxienez, herri horietako administrazio fiskalek ezikusiarena egitea partikularrek aldatetako egitean. Batera edo bestera, moldatu egin beharko da, diru mokadu eder horri ezin baitzaio edonola alde egiten utzi.

● Zer gertatuko litzateke Moneta Batasunean sartzen ez bagara?

Nahiz eta atea betirako itxi ez, Europako Batzordeak argi utzi du beranduago sartzea zailagoa izango de-



● Europako diru beltzarekin zer gertatuko da?

Gutxi gora-behera, gaur egun EBko estatuaren masa monetarioaren % 30 diru beltza da. Logikari jarraituz, diru horrek azaleratu beharra dauka, bestela balio ofiziala galduko luke eta. Argitasunaren beldurrak, oster, diru kopurutzar hori dolarrera edo yenera eraman dezake. Aukera honen aurrean, Euro-

la. Orain sartzen ez diren estatuak sinesgarritasuna galduko dute, eta dirua ere garestiagoa izango dute. Gainera, estatu hauek moneta subiranotasuna galduko lukete, eta inbertsoreak erakartzeko Europako Moneta Sistema berria eratu beharko lukete, non Banku Zentralak euroan sartzen ez diren txanponen baliogutxitzea erabaki ahal izango bailuke.

1997ko apirilak 27ko ARGIA aldizkarian argitaratutakoaren laburpena

Don Francisco Escudero, un compositor vasco

Y de gran altura.

Aunque casi deberíamos decir que de “vuelo raso”. Porque **D. Francisco Escudero**, teniendo hecha una obra impresionante en su conjunto, es muy poco conocido más allá de algunos melómanos estilistas. Y algunos otros de Zarautz.

El Maestro **Escudero**, nacido el 13 de agosto de 1913 en Donostia, va camino de los 84 años. Pero con una actividad musical incansable. Sus inicios en el Arte de Euterpe se remontan a su participación junto a la Banda Municipal de la villa costera mencionada, donde aprendió a tocar la Flauta y el Oboe. Sus dotes musicales le llevaron primero a Donostia, continuando por Madrid (1932), París (1935) y Munich. Tiene en su haber numerosos premios nacionales y provinciales. Pero su obra apenas es interpretada. Y menos en los programas habituales de las grandes Orquestas. No solamente de las agrupaciones foráneas. Sino también en los conciertos que ofrecen nuestras Orquestas. Tanto la Sinfónica de Euskadi, como la de Bilbao.



El Maestro Escudero ha sido, entre otras facetas, Profesor de la Casa de Misericordia, en Bilbao y Catedrático y luego Director del Conservatorio Superior de Música, en Donostia.

Quizás, si fuese un compositor con apellidos extranjeros, hubiese tenido mayor aceptación. Ya saben Ustedes eso de que “Nadie es Profeta en su tierra”.

El oratorio

“Illeta”

Por los años 52/53, yo estudiaba Armonía con el Maestro Escudero. Y él estaba centrado en la composición de “**Illeta**”. Así que, muchas veces, como ampliación de los ejercicios, me explicaba partes de la obra. Por lo que, cuando llegó su estreno, en mi cabeza había muchos pasajes de “**Illeta**”. El estreno ya hemos visto que se efectuó en Bilbao. Y, poco tiempo después, en Donostia. Concretamente, en el Teatro Victoria Eugenia. Al acontecimiento se acudió con varios autobuses desde **Zarautz** (entonces el Maestro vivía en esa villa playera). Así que yo, pendiente de que no se me escapase ni una acción de las que me había explicado, empecé a sudar y sudar, por todos los poros del cuerpo. Hasta tal punto que quienes estaban en el palco se alarmaron mucho. Terminado el concierto, regresamos a casa. Y recuerdo que, **en tres días**, no pude levantarme de la cama. Era como si una apisonadora me hubiese pasado por encima del cuerpo. Tal fue el esfuerzo psíquico que hice.



Mateo Guilabert

Pero vengamos más cerca. El pasado 22 de noviembre de 1996, con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, el Orfeón donostiarra y el Barítono **Alfonso Echeverría**, dirigidos por el gasteiztarra **Juan José Mena Ostériz** (¡que gran Director se vislumbra en este joven músico!), ya más tranquilo, pude disfrutar de una sensacional audición. Tanto de “**El sueño de un bailarín**”, como de “**Illeta**”.

Pese a que Zarautz entero, con su Alcalde al frente, llenaban de “enhorabuenas” al Maestro Escudero, a los intérpretes y a cuantos habían colaborado en aquella maravillosa música y nos sentíamos cautivados por los versos de **Xabier Lizardi**, nos enzarzamos a hablar y hablar. Y, junto a él, dialogamos con el hijo del poeta, **Xabier Aguirre**, y su esposa. Por cierto, éste me recordó que su madre procedía de **Eibar**. Lo que bien podría ser un motivo para que aquí, en **Eibar**, pudiéramos deleitarnos escuchando esa importantísima obra de un Compositor Vasco. Como un acto cultural del 650 aniversario de la **fundación de Eibar**. Su duración es de aproximadamente 50 minutos y, en ella, el poeta **Xabier de Lizardi** relata la sensación que él sintió a la muerte y entierro de su abuela. El “Velatorio”, “Camino de la Iglesia”, “Funeral”, “Camino del Cementerio”, “Sepelio y Adiós final” se explican sonoramente.

¿Mundialización o globalización?

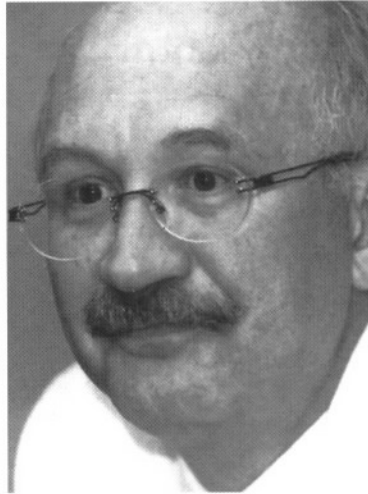
No sé si a estas alturas de la historia que todos vivimos tiene mucho sentido perderse en disquisiciones teóricas respecto a si lo que nos viene y está pasando en el mundo se puede calificar con el término de "globalización" o "mundialización". Distinción y debate planteado en Europa por el prestigioso sociólogo Alain Touraine. La "mundialización" correspondería a ese "proceso histórico y hasta cierto punto natural" de la mundialización de los intercambios económicos, sociales, culturales, etc. La "globalización", por el contrario, correspondería a la integración financiera mundial propiciada por las grandes empresas internacionales.

Señalaba que no sé si tiene mucho sentido, toda vez que ambos términos se emplean indistintamente para referirse al conjunto de procesos que se están dando.

Y, dicho esto, ¿qué es lo que está pasando?

A mi modo de ver, y expuesto de modo resumido, lo siguiente:

1. Que, desde la desregulación de los mercados en los años setenta y el desarrollo de las tecnologías de la información de tiempo real, en los mercados financieros mundiales hoy se mueve diariamente un trillón de dólares americanos. Dejando absolutamente malparadas las capacidades de los gobiernos (de los estados-nación) para ejercer la política monetaria, así como reduciendo los poderes de los bancos centrales en el control del valor de sus monedas.
2. Que la mundialización de las actividades de las empresas ha fortalecido la internacionalización de la competencia así como la cooperación inter-empresarial. Hoy las empresas pueden vender en cualquier parte del mundo bienes producidos con recursos situados en cualquier otro lugar. Hoy la competencia es más intensa, inmediata e internacional



que hace 10 años. Hoy el juego económico de oferta y demanda -en su consideración keynesiana- apenas tiene aplicación espacial definida, es decir, que el incremento de demanda de un territorio no se corresponde con el aumento de oferta del mismo.

3. Que este conjunto de procesos, impulsado por una difusión tecnológica "fluida" y una reducción de los costos de transporte, hace entrar en crisis los sistemas clásicos de producción masiva, introduciendo y propiciando nuevas fórmulas de organización. Hoy se impone un nuevo concepto de empresa flexible, "cuyas características son las de la empresa ajustada y la empresa nuclear". Es decir, los recursos indispensables aplicados en la explotación de las capacidades básicas.
4. Que no hay fronteras que soporten esta avalancha, ya que se están viniendo abajo, se hacen porosas, no paran la avalancha de la corriente económica mundial.

Hoy la economía se rige por el mercado mundial de las cuatro "I"es:

- la "I" de inversión, insensible a las limitaciones geográficas;
- la "I" de industria, localizada allá donde sea más atractiva la captación de recursos o las oportunidades de los mercados;

- la "I" de tecnología de la información, que permite en cualquier lugar montar un sistema de empresa completa sin tener que recurrir a organizar un sistema empresarial completo;
- la "I" del individuo consumidor, que puede elegir porque está informado y al que es imposible dirigir en sus expectativas y tendencias de actuación.

Los efectos de la mundialización

Un proceso de esta naturaleza cambia la vida de los individuos, modifica los hábitos de comportamiento, transforma a las sociedades. La sociedad vasca no ha sido una excepción. En estos últimos diez años se ha incorporado de forma masiva la mujer al mercado de trabajo; la composición sectorial de la población ocupada también se ha trasvasado del sector primario y de la industria al de servicios, ha cambiado el nivel de formación de la población y también se han incrementado los niveles de desempleo.

Conclusión provisional

La mundialización económica, con sus revoluciones particulares (tecnológica, organizativa, de la información, etc.), está haciendo saltar las estructuras políticas convencionales, sometién-dolas a transformaciones profundas que no se sabe todavía cómo van a acabar.

En cada estado-nación clásico, las respuestas serán distintas. Dependerán de la cultura, los valores, los sentimientos, la tolerancia, la economía de las comunidades concernidas.

En todo caso, la dirección está ya apuntada. Los valores políticos inmutables (unidad, soberanía, independencia) se deberán relativizar y normalizar. Porque todo va a ser diferente.

Juan María Ollora

“Cúidale con cariño”

El lema del Día del Enfermo

nos invita a recordar a nuestros ancianos para preguntarnos qué actitud adoptamos ante estos hombres y mujeres que están recorriendo el último tramo de su vida junto a nosotros.

La vejez no es propiamente una enfermedad, pero el desgaste que se produce con el paso de los años propicia un deterioro físico y psíquico a veces muy doloroso. A los padecimientos propios de la enfermedad se pueden añadir sentimientos de tristeza y desesperanza. El pensamiento de

la muerte se hace cada vez más presente. Fácilmente se despierta el temor a un futuro incierto y penoso. La persona puede caer en el abatimiento y la postración.

Como todo enfermo, el anciano ha de ser atendido en sus diferentes necesidades, pero su especial desvalimiento pide una atención y un cuidado todavía más solícitos. El anciano enfermo necesita seguridad: saber que no será abandonado ni le faltará la ayuda adecuada. Necesita, además, afecto y cercanía: experimentar que sigue contando con el cariño de su familia, de sus amigos y de las personas que lo rodean. Necesita ser escuchado con respeto.

Necesita apoyo para seguir viviendo hasta el final con dignidad y esperanza.

El cuidado del anciano suele ser fuente de inquietud y preocupación para sus hijos. A veces, pone a prueba la solidez de los lazos afectivos y la unión de la familia. Sin embargo, la actuación de los hijos y familiares cercanos es decisiva para que viva sus últimos años rodeado del cuidado afectuoso que necesita.

No siempre es fácil encontrar el modo mejor de hacerlo. Lo primero ha de ser, sin duda, tomar las decisiones buscando su bien y no otros intereses. Asegurar que esté bien atendido, sea en el propio hogar, en una residencia o en el hospital. Para ello, es importante la unión de todos los miembros de la familia y su colaboración generosa, asumiendo cada uno su propia responsabilidad. Es admirable el ejemplo de personas que pasan largos años sacrificando su vida al servicio de ese ser desvalido pero querido hasta el final.

Estas familias necesitan el apoyo adecuado de la sociedad. El aumento de personas de edad muy avanzada está demandando más residencias para quienes no pueden valerse a sí mismos ni ser atendidos en sus hogares. Al mismo tiempo, es necesario seguir implantando de forma cada vez más eficaz la atención sanitaria domiciliaria. No basta hacer la vida de las personas más larga; hemos de hacerla también más digna y más humana..

Jose Antonio Pagola



Como todo enfermo, el anciano ha de ser atendido en sus diferentes necesidades, pero su especial desvalimiento pide una atención y un cuidado todavía más solícitos

Iruñea, Tuter, Donostia, Bilbo eta Gasteizko eliz-barrutiek osatuko luketen Euskal Eliz Probintzia eskatu dute Euskal Herriko 507 apaizek. Jada hogeitun urte ditu Vatikanuari Hegoaldetik egiten zaion aldarrikapen honek.

Euskal Eliz Barrutiaren eske, 20 urte beranduago

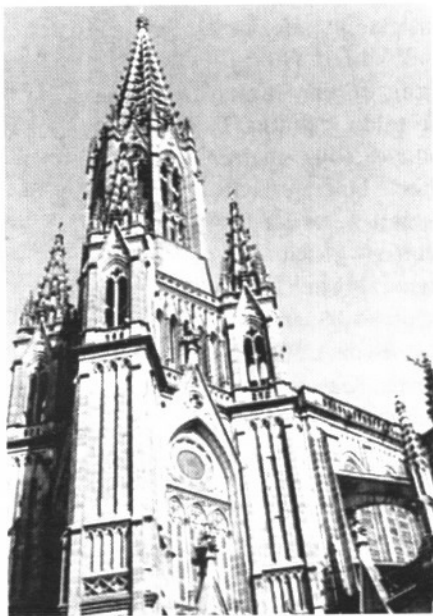
Martxoaren 21ean prentsaurrekoan jakinarazi zuten, Euskal Eliz Probintzia osatzeko eskaerarekin txosten bat bidali zutela Erromako Gotzainen Kongragaziora eta Vatikanoko Madril duen Nuntziaturara. Idatziaren ordezkariak Italiako hiriburuan zeuden egun berean jakin zuten, bestalde, eskutitz banaren bitartez, 507 apaizen sinadurek bultzatutako ekimen honen berri Hego Euskal Herriko gotzain eta artzapezpikuek. Euskaldun erlijioso hauen eskaria oso sinplea da: Iruñea, Tuter, Donostia, Gasteiz eta Bilboko elizbarrutiek bakarrik osatutako Euskal Eliz Probintziaren aldarrikapena.

Eskaera-idatzi horrek dioenez, Francoren garaian eliz probintzien muga birmoldatua izan zenean, *“alde batera utzi ziren Euskal Herriaren lurralde historiko eta kulturalari zegozkion mugak”*. Eliz-barrutiak banatzeko jokabide hura, *“zuzentasunaren aurkakoa eta mingarria izan da gure Herriarentzat”*, eta horrekin batera iritsi zen, hain zuzen, *“euskal eliz barrutietarako apezpiku ez-euskaldunak izendatzeko joera”*.

Gaur egun, Euskal Herriko Eliz barrutia hirutan dago zatituta. Batetik, Bilbo eta Gasteiz, Burgos, Palentzia eta Sorriarekin batera, Burgosko Gaztelar Artzapezpikutzaren osatzen dute. Bestetik, berriz, Donostia, Iruñea, Jaka eta Kalagorrikin osatzen dutena. Azkenik, Baiona, Donibane Garazi eta Maulek Biarnorekin osatzen dutena dugu.

Erlijosok hauek egindako eskarian ageri denez, aldarrikatzen den Euskal Eliz Barrutian Euskal Herriko herrialdeak bakarrik bilduko dira. *“Ebanjelioaren kontrako akats historikoa zuzendu, diozesien arteko pastoralak bultzatu eta Euskal Herriko baketze biderako elementu baikor bat ipiniko litzateke martxan”*.

EUSKAL HERRI OSOKO apaizek sinatu dute: Gipuzkoako 152 apaizek, Bizkaiko 119k, Nafarroako 85ek, Lapurdi, Nafarroa Beherea eta Zuberoako 83k eta Arabako 68 apaizek si-



Hiru barrutitan banatuta daude Euskal Herriko kristau katolikoak.

natu dute Euskal barrutiaren aldeko idatzia. Dena den Felix Bergara, Eibarko Azitain ermitako apaizak dioskunez, denbora gehiago izan balute beste hainbeste baino gehiagok egingo zukeen bat eskariarekin. *“Hilabete gutxi barru egingo da bisita ‘ad limina’, gotzainek Erromara egiten duten bisita, eta hara joan aurretik bildu nahi izan ditugu sinadurak”*. Gainera, kontu handiarekin egin beharreko bilketa izan dela ere aitortu digu. *“Egun eta goiz berean leku guztienera batera iristea zen gure asmoa. Nahi genuena zera zen, iritzi publikora zabaldu aurretik eskaera eginda egotea, bestela demagogia egitea leporatuko baitzigu zenbait aldeetatik”*.

Kontuak kontu, berria euskal gizartera zabaldu orduko piztu da polemika, Nafarroan bereziki. Idatziaren egileen ustez, Nafarroako *“nabarrista eta zentralistek ez dute begi onez ikusi proposamena, baina ikuspuntu politikoa erabili dutelako, soilik”*. Eskaeraren bultzatzaileen esanetan, Elizak bere oinarria du, eta oinarri horrek eskatu egiten du Euskal Herriko diozesiak artxidiezesi batean elkartzea, Iruñeko Artzapezpikua buru duela.

Gotzainak ere ados daudela nabarmendu digu Eibarko apaizak. *“Orain 19 urte eurek eskatu zuten Euskal Eliz Barrutia, ebanjelioak berak horrela eskatzen duelako, eta gaur egun ere ados daude. Fernando Sebastian, Iruñeko artzapezpikuak berak ere ikusten du aldatzeko beharra, gaur egungo egitura ez baita egokia. Baina beste bi alternatiba proposatu ditu Sebastianek, Iruñeko Eliz Barrutiari Bizkaia eta Gipuzkoa gehitzea, edo beste aukera, Jaka Aragoiko Probintziara pasa eta Hego Euskal Herriko lau eliz barrutiek Kalagorrikoarekin jarraitzea”*.

Euskal Eliz Probintziaren ideia ez da gaur goizeko asmoa. Orain hogeitun urte egin zuten eskaria, lehendabizikoz, Erromara. Paulo VI. Aita Santuari bidalita 100.000 euskal herritarrek sinatutako eskutitz hartan ageri zenez, *“Euskal Herriko kristauak, nortasun bereziko Herri bat osatu arren, burugabekeri handienez bi eliz probintzitan zatituta zeuden, Francoren diktadura garaian erabakitakoaren ondorioz”*. Agiri hark gaineratzen zuenez, *“zatiketa hartaz baliatu ziren elizako agintariak, zentralismoaren aldeko politika egin eta Euskal Herriaren puskaketari laguntzeko”* Felix Bergarak gogoratu duenez, *“saio garrantzitsua izan zen hura, eta Espainiako Apezpikuen Konferentzien oniritzia ere izan genuen, baina Erromatik ez zen erantzunik jaso. Oraindik zain gaude”*.

Oraingo honetan, hala ere, zerbait lortuko den itxaropena eta ziurtasuna dauka Azitaingo apaizak. Roger Idiart, Ainhoa eta Zuraideko erretorearekin batera joan zen Erromara, eta Gotzainen Kongregazioaren idazkariarekin egon ziren. *“Saiakera honetan, ziurtasun osoa dugu eskaria Erromaraino iritsi dela, eta gaia aztertuko dutela ere esan zigun idazkariak. Berak aitortu zuen legez, gaur egungo banaketa ezin okerragoa da, eta irtenbideren bat jorratu behar da berehala”*.

1997ko apirilak 20ko ARGIA aldizkarian argitaratutakoaren laburpena

Euskal Jaiien sortzaile eta sustatzailea

Humanista handia

Mundu honetako bere bidaia luzea zinez ongi bete zuen Antonie d'Abbadiek, emakume eta haurrekin ez zuen denborarik galdu, fraide bat bezala egon ondoren oso berandu ezkondu baitzen eta umerik gabe gelditu, baina zazpi bizi behar zituzkeen berak hasitako lan guzieren bururatzeko. Sail guziak batera zeramazkien. Horrela ez zen bakar batean ere gailendu, baina denetan ona izan zen, eta gainera besteen bultzatzailea. Berpizkundeko humanista gorenen antza zuen, eta hain zuzen, halako berritzapen baten aita izan zen euskal kultura mugimenduan.

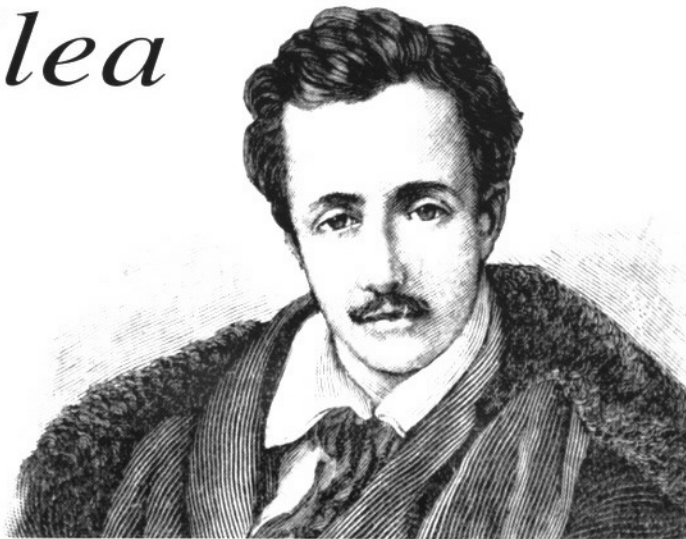
Idazteari eman bazen osoki, Victor Hugo garaikidea bezalakoa zaitzekela iduri zait: denez kurios, literaturako genero guzietan bikaina, nihon agian ez hoberena, hargatik orokorki erraldoia, ezin baztertua. Chateaubriant bretoaia zuen oroz gaineratik miresten eta haren liburuetan ediren zuen gaztaroan bidaietarako tirria, haren ber tokian hil aurretik. Gainera sortzez irlandesa baitzen (euskaldun irlandesa beraz), haren exotismos da haren baitan gehienik aztoratzen nauen eskualdea, zuberotar batentzat berdin urrunak eta beraz berdin deigarriak baitira Irlanda, Etiopia eta Lapurdi, gehienik maitau eta beretu zituen hiru lurraldeak.

Nortasun aberatsa eta konplexua zuen humanista poli-fazetikoko horrek. Batetik oso anakronikoa izana gatik, besteetik aintzindaria bilakatu zen. Bera katoliko suharra, eskubikoa, erregeitarra, xuria izanarren, lan egin zuen Xaho bezalako ezkertiar, errepublikazale, gorri, antikristauarekin. Horrelako binomioak eta kontraesanak ugari ditu Antoine d'Abadie gizon apal eta ospetsuak. Zeinek esan dezake, adibidez, zeren artzain protestante bat zuen deitu bere aita katolikoaren gana, haren biziko azken urratsean eta pausoan?

Harrituko ninduke gizon horren inguru osoa egin balezate aurten batzuen eta besteen eskutik kaleratuko diren azterketek, susmatzen dut misterio batzuk izkutuan gordeko dituela gure Antoine d'Abadie-ren labirintoak. Euskaldun handienetakoa da Antoine d'Abadie, niretzat handiena, gerla-gizon eta errege guzieren gainetik.



Jean Louis Davant



ANTONEN AITA, Arnault Michel, Zuberoako abade familia laiko batean jaio zen 1772an. Abade instituzio laiko hau Karlomagno garaitik zetorren. Sarrazenoren aurkakoan muga zaintzeko sortuak ziren instituzio hauek. Instituzio honetako kideak abadiak abadia bizi ziren, eta hortik Abadia izena.

Michelek frantses iraultzari ihes egin zion 1793an. Bertan Elisabeth Thompsonekin ezkondu, eta sei seme-alabako familia kristaua sortu zuen. Erbestean bizi arren, Michelen seme-alabek euskal kultura eta hizkuntza bereganatu zituzten. Frantziar Akademiako Darrigol abade baionesarekin harremanak zituen Michelek. Haien laguntzaz: "Euskarari buruzko kritika eta apologia hitzaldia" izeneko lana burutu zuen.

HAURTZAROA. Abadia familia 1820an itzuli zen Frantziara. Tolosan finkatuta, bertan burutu zituen Anton Abadiak oinarritzko ikasketak. Frantses eta ingeles kulturak eta hizkuntzak

jaso zituen aldi berean. Udaldietan, haatik, Zuberoa aldera hurbildu ohi zen. Natur zientziak, fisika eta kimika, baita astronomia ere landu zituen. Besteak beste, Virgilio, Buffon eta Gay-Lussac ziren bere maisu aintzindariak. Ikasketa hauek buruturik, pertsona eruditua eta nahimen handikoa dugu. Zinentzilaria zen, eta esploratzailea nahi du izan horregatik.

JAI HERRIKOIAK zituen xede. Kultura orokortasun batean sartu zuen: hizkuntza, literatura, jokoak eta kirolak. Hots, herri honen usadioak bizirik atxiki nahi zituen, eta ez museorako ikuskariak bihurtu.

1853 urtean Urruñan burutu zituen lehen Euskal Jaiak. Berebiziko arrakasta lortu zuten. Anton Abadia zen mezenas eta animatzailea. Berak jarri zuen lehia-keitarako sarien sosa. Urruñan hasi, eta Donibane Lohizune, Sara, Donepaleu, Elizondo, Iruñea, Oiartzun, Donosti, Markina eta Bilbon ospatu ziren hurrengo urteetan Euskal Jaiak.

Euskal



Nesken talde bat dantzan Untzaga plazan.



Euskal Jairako
apropos jantzitako
gazteak Estaziño
kalean.



Mutil taldea Untzagan.
Argazkian Julio Sarasua eta
Gregorio Santa Cruz ikusi
daitezke, jai honen bilakaeran
asko saiatutakoak.



Jaiak 67

Euskal



Ana Mari Aldazabal, Maritxu Núñez eta Edurne Etxeberria, patxara ederrian umieri begira.



Kezkako talde bat, euren artian Ane Elkoro, Irune Orueta, Itziar Barrenetxea eta Oihane Llorente.

Rosa Sarasketa ta bere illobak.



Beste batzuen artian Rakel Irusta, Iziar Uriguen, Maite Sologaitua eta Pedro Elizondo eta alabía.



Bengoetxea jaun-andriak.



Mari Sol, "Vivaldi" kua, hiru "poxpoliñekin".

Maria Luisa Prieto,
Maialen Intxausti umetxuarekin.



Plaentxitarrak (Iturbe andra-gizonak)
Eibarko lagunekin Euskal Jaixa ospatzen .



Idoia Uribarri Orbea, Ana Mallagarai, Mari
Ines, Aitor Pintado eta Fernando Abanzabalegi



Jaiá 97

Ganboarren erasoak Untzueta oinaztarrerri

Eibarko Untzueta torrea Azitainen zen, orain Lasaillearrak eskolatzat duten jauregia den leku berean. Jauregi horrek Oinarriztat dituen hormak antzinako torre harenak dira. XII. mendean nafar erregeen senide zen Zelinosek jauna Untzuetako alabarekin ezkondu zen eta torretxea berriztatu zuen. Ziortzako (Zenarruza) elizan ezkondu ziren eta Zelinosek txala egiteko ernari zeuden hogetalau behi erregalatu zizkion Ziortzako Santa Maria elizari. Eliza hori oinaztar aide nagusien parrokia zen. (Ikus, *Geografía General del País Vasco-Navarro* delakoan K. Etxegaraik idatzi zuen *Vizcaya* liburukiaren 865. orrialdea). Gaztelako errege Alonso X.ak (Alfonso décimo "El Sabio"), Elgoibarko Olaso ganboar buruzagiari bertako Santa Maria monastegiaren patronatutza emateaz gainera, Eibar, Plaentzia eta Erretxilgoena ere eman zion.

Orduan lortu zuen Gipuzkoan ganboarren taldeburu izatea, Eibarko Untzueta oinaztarra Nafar erregetzari loturik zen artean.

Lazkaoko jauna buruzagi zelarik, oinaztarrak Nafarroaren mugetan agertzen ziren zaintzaile gisa nagusiki; baina, Olasoko ganboar buruzagiak aldiz itsas-hegalean. Hala ziren Lope Garzia Salazar, Garibai, Zaldibia batxillerra, Henao, Isasti, Floranes eta beste zenbait historiagilek aztertu duenaren arabera. Baina Debarruari dagokion partean, nere ustez, gai hau beste inork baino hobeto aztertu zuen Juan Karlos Gerra jaunak, zeren aurretikoen testu haietaz gainera bestelako agiri asko lortuz eta gertakarien tokiak han bertan ikusiz, gauzak hobetu kokatu bai zituen.

Gudurik bizienak, Elgoibarko Olaso ganboarren buruzagi egin zeneitakoak ditugu, bereziki Eibarko Un-

tzueta oinaztarraren aurka. Herodoto greziar historiagileak ongi zion bezala, auzokideak izaten omen dira etsaierik gogorrenak eta, zoritxarrez, hemen ere hori gertatu zen. Untzuetaren lema zen "Todos magnánimos", baina hau beren taldekideekin izango zen; aldiz, Olasokoei erantsi zioten esaera zaharrek zion "Olaso: gitxi batzuk i laso", eta hala zirudien. Hara hemen adibide batzuk:

1277. urtean, ganboar taldeak, Gaztelako errege Alfonso X.a ("el Sabio" izenordeduna) pertsonalki han zelarik, hesia jarri zion Untzueta torreri. Bermeoko hiria onartze agiria sinatzean, "hallándose en la cerca del castillo de Unzueta de Eibar à 12 de Agosto de 1277", Serapio Mujikak argitaratu zigunez.

Oroi hamar urte lehenago, 1267an, bai S. Mujikak eta baita bere seme Gregoriok ziotenez, Gaztelako



Azitainen dagoen Unzueta jauregiaren sartaldeko fatxada erakusten digun argazkia. Jauregi honen nondik-norakoa aspaldiko mendeen iluntasunean gelditu zaigu, baina birreraiki zenetariko urte bat badakigu: 1193. urtea. Aurrekaldeko fatxadaren aurrean, balkoien artean, argi ikusten da armarria urrezko landa baten gainean zuhaitz berde bat eta hiru otso zuhaitzetan zeharkatuak, otsoak bildotsekin gizenduak eta orla gorri bat bederatzi gurutze tartean sartuta. Armarri horrek honako hitzak daramatza: "TODOS MAGNANIMOS".

eta Romeo-Julietta antzerako bakebidea

errege hau izan omen zen Eibarko San Andres parrokiaren patronatutza Ganboa-Olasoko jaunari eman ziona. J.K. Gerrak ordea, bere erroldelanean, haren seme Santxo IV.a jartzen du, "por real carta de 3 de Abril de 1293". Urteen aldakuntza izan daiteke hemen gutxiengoa, zeren badakigu une haietan aita-semeon artean erregetzari buruzko istiluak izan zituztela eta daitekena gauza hain argi ez egotea. Baina, dena dela, urte guti batzuren diferentziak, gertatu zenik ez du aldatzen eta egia da Eibarko San Andres elizaren patronatutza zein bertako harremanek Olasoko ganboar buruzagiarengana pasatu zituela.

1288. urtean, errege Santxo IV.ak, ("Santxo el Bravo" izengoitiz, Alfonso X.aren semea, 1284 erregetza lortu zuena) Diego López de Salcedo bidali zuen bere gudarostearekin Bizkaiko oinaztarren aurka. Gehienak menderatu omen zituen Untzueta ezik, nonbait honen erantzun ausartak atzeruntza eragin omen zion. *Crónica de los Reyes de Castilla*-k hala dakar.

1390. urtean ganboarrek erasoaldi handia jo zuten eta Butroekoak etorri ziren Untzueta laguntzera eta Akondia mendian taldeek elkarren aurrez aurre aurkitu zirelarik, han hil zituzten Durangoko Joan Ibargoengo ganboarren burukideetako eta beste asko. Oinaztarrak gailendu ziren, eta Lope Garzia Salazarrek dionez, handik sortu omen zen kanta ospetsu hura: "Akundia lexar(...)ga lexarbaga" hasten dena. Kanta ospetsua izango zen baina ez zuen iraun, zeren Ibarguen-Cachopin eta Lope Garzia Salazarren eskuizkribuetako aipamen horiek baizik ez ditugu ezagutzen.

1420. urtean berriz jarri zioten hesia Untzueta torrearari, su emanaz eta hamabi gizon barruan hil.

1422. urtean, Ferrando Ganboak Untzueta torrearari hesia jarri zion eta berriz ere laguntzaileekin Akondian borrokatu ziren eta alde bietatik hilketan anitz izan omen zen.

Hor ikusten da auzokideok bi mende zehar elkarren artean nola aritu ziren borrokan. Aritu ere oso basati. Horregatik asmātu zioten lehen jaun zirenei "jauntxoak"; horrela, beraien ekintza tamalgarrietatik inguruan sortzen zuten herriaganako miseria erakutsiz.

Erasoaldiok geroago eta nabarmenago ziren jauntxoen artean. Baina, feudal garaian egia da bazekitela elkarren arteko auziak batzutan negoziaketaz eta hurrengo ezkontzen bidez konpontzen. Egoera hortan zeuden Butroeko alaba eta Olasoko semea, ezkontzeko asmotan, 1448. urtean Mondragoetik Guraiakoek oinaztarrei dei larri hura egin ziotenean. Oinaztarrak abiatu ziren hara, beraien taldekiei laguntza ematera; baina ondotik, jokaera bera hartu zuten ganboarrek Mondragoeri hesia jarritz.

Oinaztarrak barruan zeudenarren, ez ziren errenditzen eta ganboarrek hiriarri su eman zioten. Erreketa izugarria gertatu ere, inori irtetzen utzi gabe. Ganboa-Olaso jaunak mandatarri bat igorri zuen Butroeko jaunarentzako gutun batekin, bera aurretik irteten zezan Errebal aldera han Olasokoei irtetzen lagako ziotela aditzera emanaz. Baina mandataria eta zerman gutuna Untzuetakoaren eskuetara erori ziren, honek maltzurki esan bai zion bera zela Butroekoa, eta hala irteten zen. Eta Butroeko jauna irtetzeko ahaleginetan zebilela dardoz bertanbehera hil zuten.

Hala ere, Butroeko alaba maiteminduak, bere gogoari ukorik egin gabe, tinko agertu omen zuen bere nahia:

*Berba orren berba gazia
Berba orri naz ez dakiola balia
Dardoak eginarren bere aldia
Olaso da ene egoteko aulkia.*

Ezkontza hartan, gezurra badirudi ere, Butroeko alaba Untzuetako jaunaren besotik joan zen. Horrela, itxura batean, mendeetako gorrotoak autsi eta elkargana hurbildu ziren.



Mondragoe (Arrasate), 1448ko erreketaren garaian Gipuzkoan bigarren hiri nagusia zen, Tolosaren ondotik. Meategiak eta olak han bertan zituen, baina horrezaz gainera geografiaz aurkitzen zen guneak merkataritzaz aberats izatera laguntzen zion, horregatik izan zen erreketaren ondorioa hain galera handia.

Hala ere, hor ari ziren guztiz baretu ezinik. 1456. urtean, aide nagusiek meatxuz Gipuzkoako hiriei desafioa egin zioten. Hitzarmenaren sinatzaile Ganboa, Olasoko jauna zen, Joan M. Garagartza erret eskribaua idazkia onartu zuena, Elgoibarko hiri kasko ondoko Ubitarte auzoan. Eta lekukoen artean honako elgoibartarrak: Pedro Pérez da Arriola, Lope Garzia Burunano, Martin Karkizano, Pascual Pérez de Lasarte eta Martin Otxoa Zuazola.

Gipuzkoako Hirien Anaitasunekoek erregeri eskatu zioten behar diren neurriak hartzeko justizia egin zezan. Errege Henrike IV.aren aginduz, jauntxoen torreak moztu zituzten, Olaso eta Untzueta ezik.

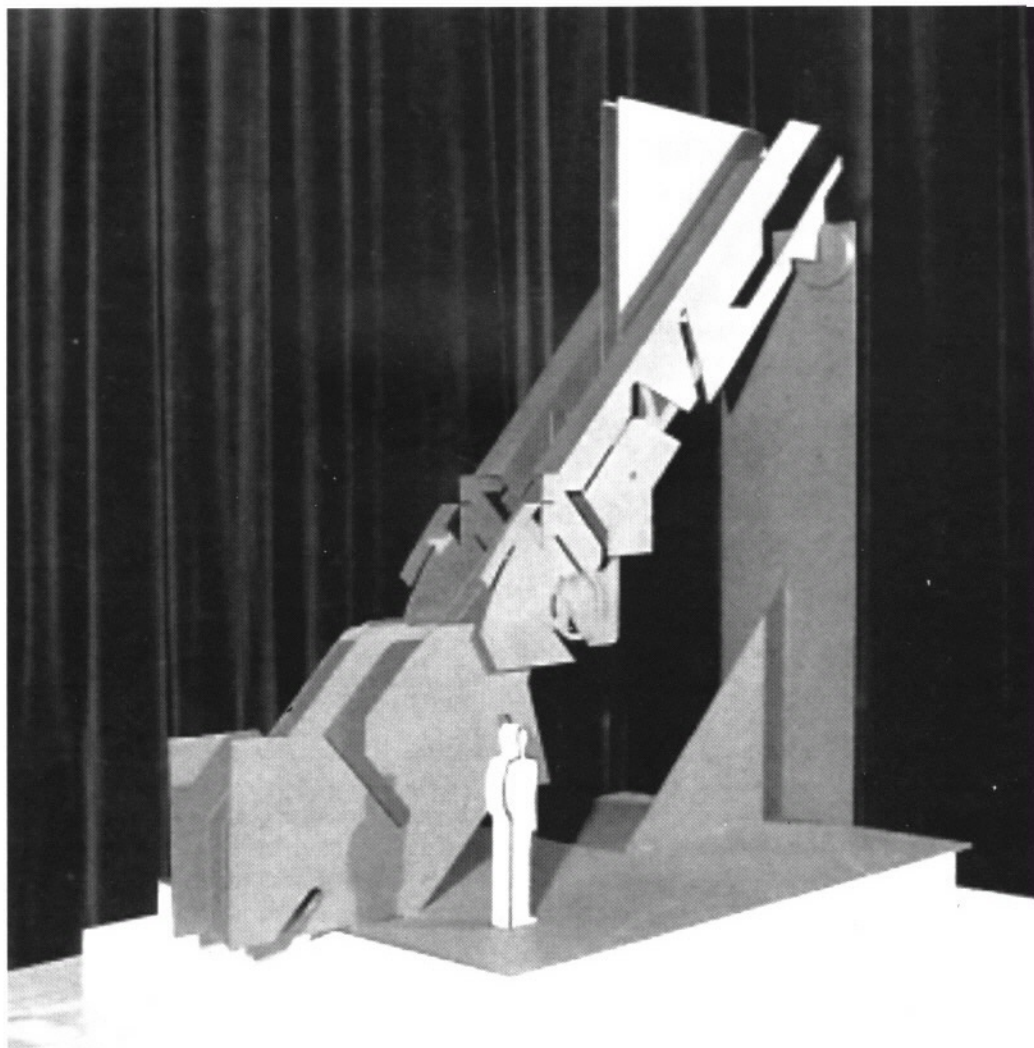
Juan San Martin

Más sobre el Monumento al Armero y al Grabador

En el llamado "Album de Picabea", editado en San Sebastián el año 1915, al comienzo de las páginas que se dedican a Eibar aparecen dos figuras que caracterizan y destacan la actividad laboral de la población: un armero y un grabador. Ambos presentan su típica indumentaria de trabajo.

Idéntica idea interpretativa pudo inspirar a Cleto Unzueta cuando propuso la erección de un monumento en memoria y recuerdo de los miles de operarios y artesanos, antepasados nuestros, que "quemaron" sus vidas en el trabajo y que hicieron posible la variedad industrial que ha derivado de sus labores, no sólo aquí, sino también en otras áreas lejanas.

En la revista **Eibar** nº 12, de "Sanjuanak 1996", expliqué el génesis del proyecto, del porqué de un permanente homenaje a quienes durante tantos años constituyeron la más selecta y pura nobleza de nuestro mundo laboral. Este viene a ser el verdadero semblante del proyecto y no otro. No encajan otros matices que pudieran invocarse, siempre dignos de ser escuchados, pero parecerían improcedentes porque sería salirse del puro planteamiento de la cuestión. El monumento está plenamente justificado al erigirse **en memoria del trabajo** (subrayo esto) de nuestros antepasados.



Maqueta del Monumento al Armero.

Recientemente quedé sorprendido cuando la prensa donostiarra enumeraba nada menos que cuarenta y tres esculturas, entre monumentos y bustos, erigidas en diversos lugares de la ciudad. ¿Es que somos en Eibar tan distintos?

Tiene razón la ex-alcaldesa eibarresa Aurora Bascaran cuando nuevamente nos ha recordado a todos este tema pendiente de realización. Cabe en Eibar la erección del monumento que proyectó el renombrado

escultor Néstor Basterretxea, al que añadiría la silueta de una "bola de grabador" y en el que también figuren los nombres de las principales localidades de la comarca en que estuvieron los talleres gremiales funcionando ininterrumpidamente durante siglos. Y digo esto a pesar de que puede haber pueblos insensibles -que los hay- hacia estas cuestiones. La mención de los **cañonistas, cajeros, aparejeros y llaveros**, en euskera y castellano, podría completar la información.

De no erigirse el monumento en la rotonda de Málzaga, que era uno de los puntos que algunos señalaron, es indudable que luciría lo suyo en Txantxazelai, como un símbolo laboral importantísimo.

Que los ediles lo tengan en cuenta. Una manera de honrar al pueblo es honrar su pasado, aunque se mire siempre al presente y al futuro. En este caso, se trata de conmemorar una trayectoria que ha tenido proyección universal.

Ramiro Larrañaga

Galería de Eibarreses

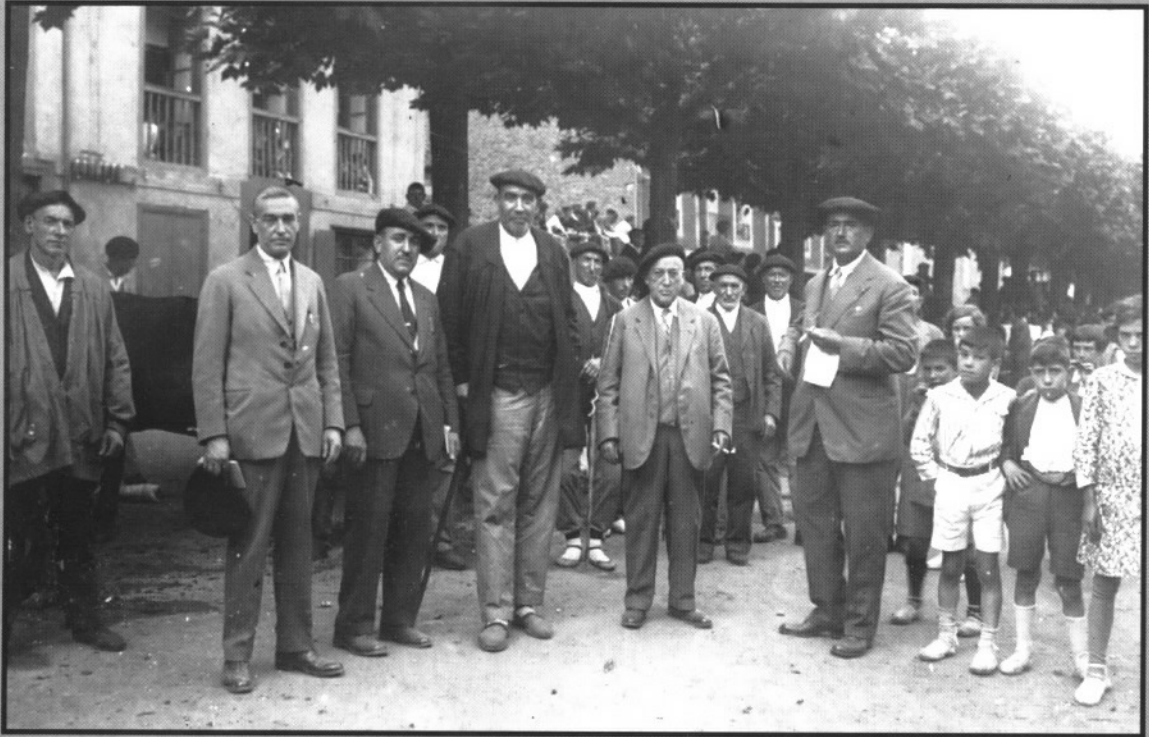


Aldatze kolegixoko fotografixia. 1967-Apirillak 16.

J.A. Gisasola (Isasiko La Salle) kolegixoko fotografixia. 1971/72 ikasturtia.



Galería de Eibarreses



Periko Kruzeta, Pedro Egaña ta Santiago Astigarraga (Ibargain), beste batzuen artian.

Kornetiñanekuak: Agustín Zubizarreta ta famelixia.



Galería de Eibarreses



Buenotarrak: Maurizio, Franzisko, Ramon, Antonio, Lorentzo, Salvadora eta Blasa. (Ortuoste)

Tanborrada bateko irudixa. (Ojanguren).



Galería de Eibarreses



AGUR,



Txantxazelai



DESPUÉS de casi cien años, a nuestra Casa Consistorial le ha llegado la hora de su reforma y rehabilitación.

El Ayuntamiento data de 1901. De estilo neoclásico, es uno de los pocos edificios catalogados en Eibar como Monumento Histórico-Artístico. Sólo acompañan al Ayuntamiento en esta calificación la Iglesia de San Andrés, Markeskua y el Palacio de Unzueta, en Azitain.

Durante estos cien años, la Casa Consistorial ha ido acumulando un proceso de deterioro, hasta llegar a un nivel que hacía aconsejable el desalojo de las dependencias municipales, para poder así proceder a su rehabilitación.

El Proyecto de Obra está ya redactado por los servicios técnicos municipales y el presupuesto asciende a 680 millones de pesetas. La filosofía que impregna dicho proyecto se basa en la restauración y mantenimiento de la estética exterior del edificio y la reforma de las dependencias interiores, reprodu-

ciendo las Salas Nobles y consiguiendo espacios de trabajo acordes con las necesidades de una administración moderna, con especial atención al servicio a los ciudadanos. En este sentido, la distribución de las distintas áreas y las comunicaciones internas (ascensores, etc.) está cuidada para permitir la mayor comodidad en el acceso de los ciudadanos a los distintos servicios municipales.

En cuanto a los plazos, el programa que baraja el Ayuntamiento contempla el inicio de obra hacia finales del presente año, con una duración de dos años y medio aproximadamente, lo que permitirá acabar la rehabilitación hacia mayo del año 2000. Sobre este particular, tengo que destacar que la Corporación está realizando múltiples gestiones ante la Diputación Foral de Guipúzcoa, con el fin de conseguir su apoyo económico para cofinanciar las obras.

Durante este tiempo, las dependencias municipales se mantendrán en el edificio Portalea, debiendo los ciudada-



nos acceder a las mismas por la entrada de la calle Eulogio Garate.

*Iñaki Arriola,
alcalde de Eibar*

Cien años después, una reforma inaplazable



Colocación de la primera piedra del Ayuntamiento de Eibar (22/V/1899). Foto cedida por la señorita Bustindui

Un aniversario desapercibido



Hona hemen gerra tamalgarri horrek arma-hiri handian egin zituen sarraskiak, Eibarko parte handi bat zabor-pila bihurtuta utzirik... Maria Anjela kale hau bezala, hondoan moja Agustindarren komentua ikusten dela.

Lamentablemente, la historia se tergiversa si el historiador se deja guiar por sus ideas políticas, llegando algunas veces a distorsionar la verdad.

Han transcurrido 60 años de aquel 26 de abril, en que las tropas del general Mola ocuparon Eibar, tras la rotura del frente en la línea Elgeta-Kanpazar.

En esa fecha, Eibar ardía por segunda vez en su historia, destruyéndose gran parte de la población.

Me llama mucho la atención el que este aniversario haya pasado tan desapercibido, mientras que en la televisión y en los periódicos se daba una gran amplitud a la conmemoración de la destrucción de **Gernika** por la legión Cóndor, con el beneplácito de las auto-

ridades militares del llamado campo "nacional".

En este caso, pese a la mentira difundida por los medios propagandísticos del general Franco, **la historia no tiene ninguna duda**; pero, en lo referente a Eibar, no he tenido la ocasión de encontrar en los libros de Historia que poseo una versión clara de lo acontecido. Y he apreciado en algunos hasta cierta tendenciosidad.

En realidad, Eibar no es comparable a **Gernika**, ya que en la última, junto a la destrucción de la **ciudad santa** de los vascos, la cifra de muertos fue impresionante.

Efectivamente, la destrucción de Gernika fue un acto de "castigo"; pero, en el caso de **Eibar**, ¿qué interés tenían las fuerzas franquistas en destruir una industria que podía aprovisionarles de material de guerra? Bajo mi punto de vista, ninguno, y de ahí que en los bombardeos del 24 y 25 de abril la aviación tuviera buen cuidado de no atacar la factoría Orbea que, tras su ocupación, fabricó tantos miles de obuses para los "nacionales".



Bando baten irakurketa. Gudulariak, seguru asko falangistak, euskal pregonari edo danbolintero zaharraren ondoan, Eibarren.

EBAKUAZIOA. Hondamen
morala ere bai, jende pobreen
miseria eta desanparoan...
lutoz jantziak, inozenteak,
atsekabetuak Eibartik begi-
beteko galderak eginez, ezertxo
ere ulertuko ere ez bailuten.

Todo lo contrario eran los intereses del bando republicano, ya que el dejar intacta una ciudad armera en manos del enemigo podía considerarse un error estratégico.

Me he preocupado de reunir algunos datos para aportarlos a nuestra historia contemporánea y mis investigaciones me llevan a la conclusión de que, si bien los bombardeos del 24 y 25 de abril dieron comienzo a la destrucción, la realidad es que las fuerzas republicanas, en su retirada, prendieron fuego a varios edificios, extendiéndose el mismo hasta completar la destrucción de gran parte de nuestra Ciudad. No sé exactamente la parte que corresponde a cada bando, pero lo que sé muy bien es que episodios como éste no deben repetirse en nuestro futuro.

De ahí que me apene el que no se haya conmemorado, ya que hay hechos que no se deben olvidar, con el fin de que no se repitan. Para que, a su vez, nuestros hijos comprendan que el odio y la venganza, al final, sólo conducen a la destrucción de nuestros bienes, tanto materiales como espirituales.

J.M. Kruzeta



Barrenkalek ere
berek jaso behar
izan zituen orain
dela 60 urteko
gera tamalgarri
hartan.

El hierro y las ferrerías del Bajo Deba

Resumen de un artículo publicado por nuestro buen amigo Patxi Aldabaldetrecu, en la revista **Deba-Uda 94**.

El hierro fue descubierto

probablemente durante la edad del bronce, pero solamente de forma ocasional y sin posibilidad de ser utilizado para fines industriales.

Gracias a los importantes descubrimientos del investigador ruso Koriun Meguertchian, se conoce con precisión el lugar del descubrimiento del proceso de fabricación del hierro. En *Medzamor*, cerca de Erivan, capital de Armenia, se han hallado yacimientos metalúrgicos que datan del III milenio a. de C.

Difusión del hierro.

Introducción en el País Vasco.

Las tribus de las montañas de Armenia mantuvieron durante muchos años el secreto del proceso de fabricación del hierro. Al derrumbarse el Imperio Hitita, hacia el 1.200 a. de C., el conocimiento de la fabricación del hierro comenzó a extenderse. Hacia el año 1.100 a. de C., herramientas y armas de hierro eran usadas en Palestina, Siria, Asia Menor y Grecia. Se extendió hacia el Oeste a los pueblos hititas de Anatolia para continuar por los Balcanes hacia la llanura del



Ferrería de Aurtuñaola, en el barrio Plaza, de Mendaro.

Danubio, penetrando posteriormente en los pueblos germanos y célticos.

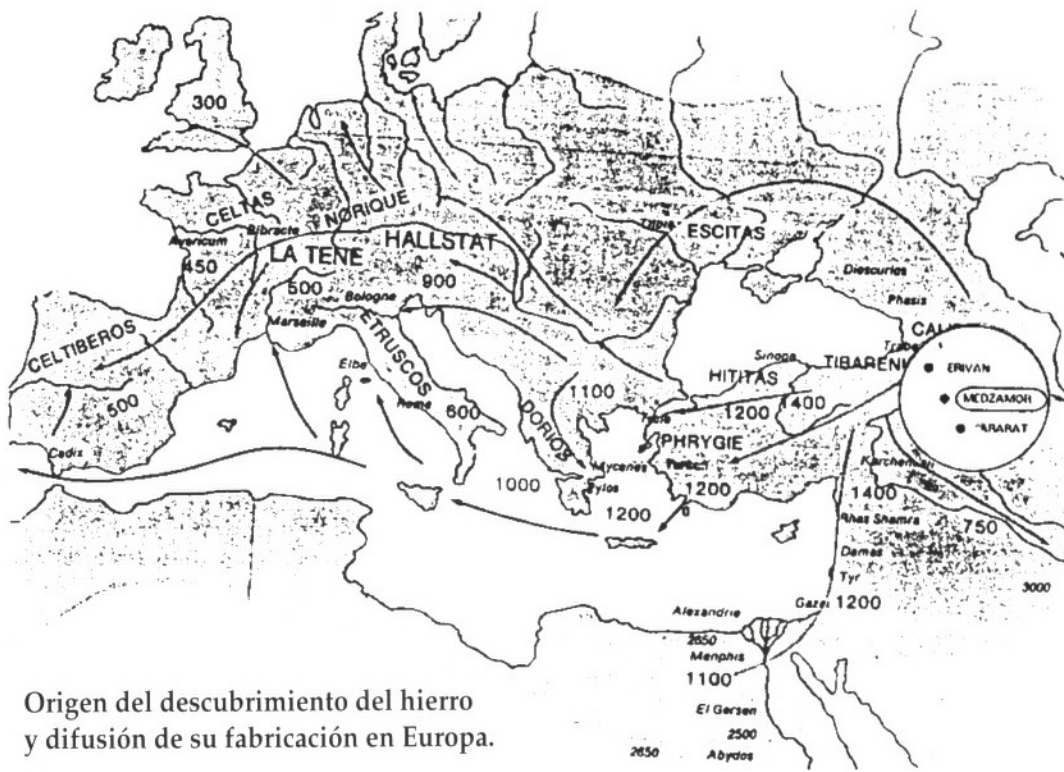
La cultura del hierro en el país Vasco llegó procedente de los pueblos indoeuropeos y más concretamente a través de los relacionados con la cultura celta. Se fija la fecha de entrada en nuestro País hacia el siglo V a. de C. Para entonces los celtas habían introducido la técnica de elaboración del hierro en los pueblos de Europa que había invadido. Así hoy se denomina la "Cultura Hallstatt" a una etapa que los investigadores sitúan entre los años 1000 y 900 a. de C. La segunda edad del hierro está representada por yacimiento arqueológico de La Tene (500 a. de C.), donde los utensilios descubiertos en las excavaciones presentan un perfeccionamiento en relación con los hallados en Hallstatt.

Haizeoleak

Las primeras ferrerías que existieron en el País Vasco, llamadas masuqueras, también conocidas por "haizeoleak" o "agarrolak" fueron construidas en los montes. El emplazamiento fundamentalmente se situaba en lugares próximos a yacimientos de mineral de hierro y bosques para la producción de carbón vegetal. Aunque no se ha podido localizar ningún horno de aquella época, se conocen los lugares donde estaban emplazados, por las "zepak" (montones de escoria) depositadas en los sitios donde funcionaron. Debieron ser construcciones muy sencillas, poco sólidas, de escasa importancia y muy poca producción de hierro. Constaban de un pequeño horno para la calcinación de la vena o mineral y otro para la reducción del mismo. Se obtenía una pequeña masa semi-metálica, de la que, mediante un enérgico martillado, se separaba la escoria y se obtenía una barra de hierro.

Según Manuel Laborde se supone que la producción de hierro se realizaba en hornos cilíndricos de aproximadamente un metro de diámetro, con altura variable en torno a los dos metros, situados en algunos casos semienterrados. Mediante capas alternas de carbón vegetal y mineral de hierro, eran alimentados por una corriente de aire con lo que se obtenía el metal por reducción. Para inyectar el aire se utilizaban unos rústicos fuelles, contruidos con piel de cabra u oveja que eran accionados con los pies.

Como hemos señalado anteriormente, por la existencia de mineral y por las escorias recogidas, estas antiguas "haizeoleak" estuvieron emplazadas en Oyarzun, al pie de las Peñas de Aia, en Mondragón y en los montes de Cerain, Legazpia, Mutiloa, Cegama, etc.



Origen del descubrimiento del hierro y difusión de su fabricación en Europa.

Zeharrolak

Con la aplicación de la rueda hidráulica para producir el movimiento de los fuelles, fueron desapareciendo las antiguas ferrerías de monte o secas llamadas "haizeoleak". Fueron sustituidas por las ferrerías de agua, llamadas "zeharrolak". Al ser sustituida la fuerza muscular del hombre por ruedas hidráulicas, se pudo aumentar el tamaño del horno y de los fuelles y por lo tanto la capacidad de soplado para activar la combustión, obteniéndose en cada operación una masa o zamarra de mucho mayor peso que en las ferrerías antiguas. Las nuevas ferrerías se van instalando en lugares inmediatos a los cauces de los ríos y arroyos con suficiente caudal de agua para poder accionar las ruedas hidráulicas. Aunque las referencias escritas son más tardías, lo probable es que este tipo de ferrerías se empezaran a instalar en el País Vasco en el transcurso del siglo XIII.

Nuevos datos escritos aparecen en un documento dado en Burgos el 15 de mayo de 1328, en el que Alfonso XI concede a los ferrones de Oyarzun e Irún un fuero propio.

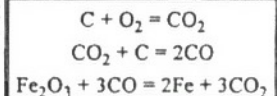
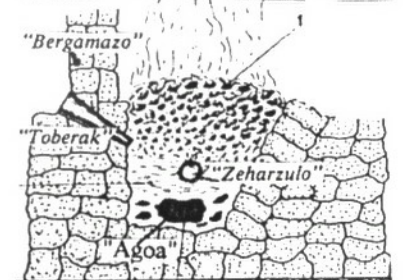
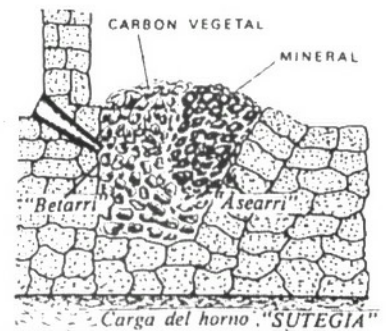
Las ferrerías en nuestra zona

El 8 de setiembre de 1335 (era de 1373) Alfonso XI otorga a los ferrones de los valles de Lastur, Mendaro y Ego el fuero de las ferrerías, parecido al que siete años antes había concedido a los ferrones de Oyarzun. Es esta la primera noticia escrita que demuestra la existencia de ferrerías en el bajo Deba. Hay que tener en cuenta que estamos hablando de una fecha en la que todavía no se habían constituido las villas de Eibar, Elgoibar y Cestona. Sin embargo en 1294 los habitantes del valle de Itziar recibieron su carta fundacional en la que entre otros privilegios se decía: "... damosles y otorgamosles los términos e los montes ..." Teniendo en cuenta que el carbón vegetal era un elemento fundamental para la producción de hierro, el mantenimiento y explotación de los montes se convirtió en un objetivo primordial.

Distribución de ferrerías en el bajo Deba

El año de 1465 sabemos por la Concordia, autorizada por Juan Martínez entre la villa de Deba y los propietarios de las ferrerías: Martín Ochoa de Irarrazabal, Miguel Ibañez de Lastur y Fernán Miguelez de Irarrazabal, que en el municipio de Deba existían: 8 ferrerías.

A estas ocho ferrerías habría que añadir la de Narruondo, situada cerca de Zumaia, pero en territorio de Deba. En unas ordenanzas de 1442 se cita en Mendaro-Elgoibar la existencia de las siguientes ferrerías: Lalsalde, Gabiola, Aurtelñola, y La Plaza en Mendaro-Alzola. Las dos Carquizano, Apartriz y Zabala en el valle de Arriaga. Ermua, Ibarra y Basarte en San Lorenzo y Andikano en San Roque. En documentos de otras épocas se citan las ferrerías de Olarreaga en Eibar, Sagarra en Placencia y Antzuitza en Motrico.



Fabricación del hierro en las ferrerías (Distribución hacia el final de la colada).

A Eibar y a todos sus hijos por igual
(“...je sens, quelque déchirer en moi chaque
fois que je m'eloigne de ce bourg d'Eibar”).
Confesión de Ignacio Zuloaga a René Maiseroy
según *Le Gaulois* de Setiembre 29 de 1908).

Recordando a Ignacio Zuloaga

Un porteño cien por cien, inteligente, trabajador incansable, verdadero hijo de sus obras, Vicente B. Colmegna, aquel que fuera tan gran arquitecto, me dijo un día, allá en las postrimerías de 1904, en su casa de la calle Pozos: “ustedes tienen en Eibar un gran pintor”.

— Ignacio Zuloaga.

— “El mismo; le voy a enseñar fotograbados de algunos de sus cuadros”, y diciendo así tomó de su armario biblioteca una revista alemana que tenía reproducidos varios cuadros de Zuloaga. Mi sorpresa fue grande ante el denominado “Corrida de toros en mi pueblo” (Course de toureaux dans mon village). Zuloaga había tomado como marco de la corrida lo más característico de la vieja Plaza de Unzaga de Eibar, plaza donde los días 24 y 29 de Junio se corrí-

an novillos con motivo de las fiestas de San Juan y de San Pedro.

Todos los años, a comienzos de Mayo, el ayuntamiento de Eibar sacaba a subasta el arriendo de las corridas de novillos para las dos novilladas de las fiestas de San Juan y de San Pedro. El empresario que se hacía cargo de las mismas contratava la cuadrilla y alquilaba los novillos —éstos generalmente en la barriada de Lastur— y cobrava el precio de las entradas.

La Municipalidad facilitaba la plaza, los tablados para armar el circo —que en Eibar resultaba cuadrado— y la banda de música de la villa para amenizar la fiesta.

La colocación de los tablados, burladeros y construcción de los encierros de los novillos corría a cargo de Andrés Arotza (Andrés el Carpintero), carpintero de oficio que lo mismo cons-



truía un mirador a desnivel que sacaba muelas a los vecinos. De lo despreocupado que era en su trabajo da idea esto que ocurrió viviendo yo todavía en Eibar, hecho que recordarán muchos de los eibarreses avecindados en Buenos Aires. El cura párroco que le encomendaba todos los trabajos de la iglesia parroquial (con excepción de los del tejado que encargaba a “Chanchiku”), había comprado para las procesiones de Viernes Santo una estatua yacente de Jesús, tallada en madera, y para la misma encargó al carpintero Andrés la confección de una urna de cristal y, como tomó mal las medidas el gran Arotza, construyó una urna bastante más corta que la que hacía falta, pero no se amilanó por ello el hombre y cortando los pies a la estatua la ubicó en la urna, cuidando de poner el pie derecho al costado derecho y el izquierdo al costado izquierdo. Cuando el cura párroco vió el desaguisado que le

había hecho puso el grito en el cielo: “Baiña Andrés, ¿ser eindo zu suk?, interpeló al carpintero (Pero Andrés, ¿qué ha hecho usted?), y el artesano respondió: “Jauna, Jesucristo etzan kabitzen da anak ebai dioz” (Señor, Jesucristo no cabía y le he cortado los pies).

Para pintar ese cuadro, cuyo paradero hoy se ignora, Zuloaga tomó como fondo la torre vieja de Unzaga (Torre sarra) que se vé enfrente, viejo palacio, abandonado según el crítico Gabriel Mourey, lo que no es exacto, por cuanto yo lo conocí siempre habitado y aun recuerdo los nombres de muchos de sus moradores; luego, más a la izquierda, el edificio a dos techos donde Bonifacio Villabella tenía su fábrica de limas y, a la izquierda de todo, parte del balcón del Probadero oficial de armas. Desde ese balcón del Probadero presidía el alcalde la novillada.

Los tres burladeros de madera que aparecen en el cuadro se colocaban tal como figuran en el mismo.

¿Cuándo se hizo o se terminó de hacer ese lienzo?

Tengo para mí que los primeros apuntes deben ser de 1892 ó de 1893 porque, cuando yo era chico, la barra de muchachos de nuestro barrio, del barrio de Isasi, después de la escuela jugábamos en general en esa plaza de Unzaga —y cuando no, enfrente, en el Pasialeku— y recuerdo que muchas veces veíamos a Ignacio Zuloaga (al Placindoneko Ignashio), entonces mozo de 22 ó 23 años, sentado en alguna piedra o en algún tronco de árbol, con cuaderno y lápices, mirando a cada momento a la torre vieja y dibujando enseguida algo, que nosotros ni siquiera habríamos tenido curiosidad de saber qué era, pero que me imagino debieron ser esos edificios y solares que aparecen en el cuadro. Ahora, lo referente a la mayor parte de las figuras que lo pueblan debe ser otro cantar, porque entre ellas hay andaluces y segovianos e Ignacio Zuloaga se corrió a Segovia, a pintar, en los últimos años del siglo pasado, después de levantar su estudio de la calle de la Feria de Sevilla.

En esa pintura hay más de cien figuras esbozadas y todas en actitudes diferentes. No aparecen dos personajes en idéntica postura. Merece la pena de fijarse un poco en ese cuadro. ¡Cuánto trabajo previo ha requerido la búsqueda, creación y ubicación de sus tipos! Y el autor de esa obra produce cuadros y más cuadros, viaja horrores y, como buen eibarrés, no pierde un amarretako (un lienzo suyo titulado El Amarretako se conserva en el Museo de Pinturas de Berlín), ni un bostetako, ni

una chuletada sabrosa en la venta de Olarreaga y menos una cacerolada de merluza al pill pill en lo de María la Tabenera de Eibar. ¡Ah, la merluza en salsa verde de las tabernas vascas, rociada con chacolí, con vino o con limonada, ese néctar de los Dioses que sólo los vascos saben preparar a punto!

En esa plaza de toros de Eibar aparecen abocetados muchos de los personajes de futuros cuadros de Zuloaga y ahí figuran la mayor parte de los útiles de que se servirá en el futuro, las mantillas, los mantones de Manila, las capas, las mantas zamoranas, los abanicos, las botas de vino, etc., etc.

A esta maja que vemos en primer término a la derecha, parada al lado del vaquero salmantino, la vamos a encontrar en una calle de Turégano y a ese caballo blanco del fondo, que presiente la peligrosa acometida del toro y se encoge instintivamente, en la Víctima de la Fiesta. Estamos frente a los incidentes de una corrida pueblerina de sabor atrayente, no sujeta a disciplina alguna, como si se tratara de una tienda de ganado en un



“Víctima de la fiesta”, obra que provocó la conversión de don Mario Orbea, industrial eibarrés de la misma edad que Ignacio Zuloaga.



“Fuente de Urkizu”, óleo del pintor eibarrés, reflejo de las costumbres de la época.

corral andaluz. En primer plano hay hombres y mujeres sentados en la tierra, algunos tipos conversan dando la espalda a la plaza, uno de pie empina la bota de vino, una mujer esconde su rostro tras un abanico, un vaquero de los que habrían traído los toros pasa montado sobre un caballo ricamente enjaezado, en el centro de la plaza un torero nos

da la espalda y algo más lejos, cerca de la barrera, el torito arremete contra el caballo blanco montado por un picador que se esfuerza en contener al toro con larga pica.

De ese caballo blanco nos acordaremos al ver “La víctima de la fiesta”, obra estupenda que provocó la conversión de don Mario Orbea, industrial eibarrés de la misma edad que Ignacio Zuloaga, que me decía una noche en el bar La Armonía, de la Avenida de Mayo: “Salvo mi primo Paco que es muy amigo de Ignacio, nosotros los Orbeas no hemos tenido aficiones artísticas de ninguna naturaleza, así es que nunca nos llamaron la atención los trabajos pictóricos de Zuloaga, y más bien nos inclinábamos a creer que su fama era exagerada, pero cuando vi su “Víctima de la fiesta”, ¡amigo!, yo me saqué la boina y dije: ciertos son los toros, porque el que es capaz de pintar un cuadro como éste, es un artista de tomo y lomo”.

Isidro E. Andicoechea

Jaime Ostos, poseedor de la "Cruz de Beneficencia", junto con Angel Peralta, por sus aportaciones mediante festivales benéficos, no se olvida de los eibarreses. Nuestro agradecimiento a D. Jaime Ostos y a Marisol Guisasola. Desgraciadamente, nos ha sido imposible insertar toda la entrevista, pero ¡eso sí! como colofón: **Eskerrik asko, Jaime, eibartarron izenian!**

Entrevista exclusiva para la revista Eibar

Un paseo por la amistad, el toreo y el recuerdo

JAIME OSTOS:

“No hay gente mejor que la de Eibar”



- Es curioso, siempre me decían que yo era "un torero del norte". Y es que me fue muy bien allí. Los vascos aprecian la sobriedad y la seriedad en la fiesta. Seguramente, aunque muchos no lo saben, es de los sitios donde la afición viene de más antiguo. Los públicos de Bilbao, Vitoria y San Sebastián –¡qué pena que se haya quedado sin plaza!– eran más serios, pero más sinceros a la hora de manifestarse. Apreciaban el arte, no el oropel ni el recurso fácil.

- **Bilbao era una especie de catedral en el toreo...**

- Desde luego. Cuando yo toreaba, había tres zonas: Sevilla mandaba en Andalucía; Madrid, en el centro; en el norte era Bilbao. Y ahí era donde se recogían los frutos de toda la temporada. Era la puntilla y gente de todo el país se desplazaba a Bilbao para vivir ese final. No sé porqué, pero yo tenía un

idilio especial con el País Vasco. De hecho, un año en que estuve a punto de no ir, un periódico llegó a decir: "El norte no es nada sin Jaime Ostos"...

- **¿Cómo se inició la relación con Eibar?**

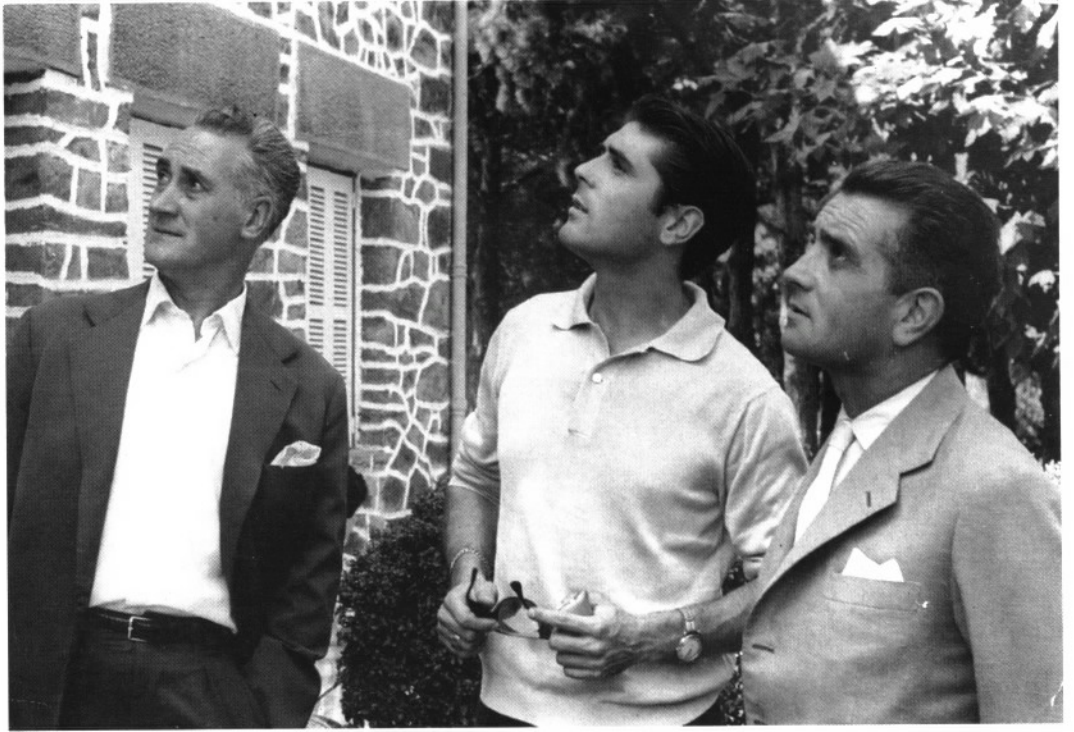
- Fue en el año 58 o 59, a través de Segundo Arana, empresario de la plaza de toros de Vitoria. El me presentó a tu padre y a Lucas Alberdi como dos amigos de Eibar, muy aficionados a los toros. Yo dije: "¿De Eibar? Pues yo soy cazador y tengo mucha ilusión por tener una buena escopeta de Eibar". Ellos dijeron que, si quería, en Eibar me podían hacer una a medida. Más tarde, en San Sebastián, me tomaron las medidas y elegí el modelo. Lucas se ofreció a grabármela. Pero le hacían falta fotos... Por suerte, al poco dí una de mis mejores estocadas, y él ha dejado grabado ese momento en el arma...

- **Te recuerdo en el Txoko, comiendo alubias rojas con toda tu cuadrilla, que por cierto estaba considerada como la mejor del momento. Especialmente El Vito y González, los mejores pares de banderillas que se han visto en la fiesta...**

- Sí, eran geniales. Se llevaron ovaciones históricas... Es difícil que vuelvan a juntarse dos individuos semejantes en la misma cuadrilla. El caso es que, como te decía, yo mandaba siempre a Lucas y a tu padre entradas de contrabarrera para las corridas de San Sebastián, Bilbao, Vitoria y Pamplona en las que yo toreaba. Y la amistad fue creciendo de tal manera que, tanto para mí como para mi cuadrilla, ir al norte suponía **siempre** pasar por Eibar. Si íbamos a Santander, pasábamos por Eibar; si íbamos a Gijón, pasábamos por Eibar... Comíamos en el Txoko, con Lucas y tu padre, y luego íbamos al tiro



Lucas Alberdi, Jaime Ostos y Juan Guisasola "Txoko", contemplando un busto que Lucas le había realizado a Belmone. Arriba, escultura hecha a Jaime Ostos por Lucas Alberdi.



de pichón. Y la gente de mi cuadrilla - Blanco, Luis González, El Vito, Cipriano Velázquez...- eran los primeros que proponían que nos desviáramos hasta allí.

- Y con aquellas carreteras...

- Mira, yo tengo una anécdota que cuento siempre cuando me dicen que la gente del norte no tiene sentido del humor. En uno de los viajes a Eibar, ya bastante cerca de aquí, pasamos por una zona de obras en las que había unos baches tremendos. Harto de los trompicones, uno de los de mi cuadrilla sacó la cabeza y gritó: "¡A ver si rellenan ustedes estos agujeros, hombre! Echen ustedes un poco de tierra...". El individuo, con un acento vasco fortísimo, le contestó: "Ya, ya vamos a echar tierra... Pero primero tenemos que sacar coches que están dentro...".

- Tú inauguraste la plaza de toros de Eibar, con Angel Peralta y Paco Camino. Tres primerísimas figuras en aquellos años, algo que pocas ciudades se podían permitir...

- Coincidió que, precisamente durante aquellos años, remodelaron la plaza de toros de Eibar. Cuando estaba a punto de quedar acabada, Lucas, tu padre y el alcalde de entonces (Javier Eguren) me llevaron a verla. Yo dije: "Esta plaza la voy a inaugurar yo". Al oír eso, tu padre preguntó enseguida: "Y, ¿cómo vamos a pagarte? Este es un pueblo pequeño. No podemos recaudar suficiente dinero". Recuerdo que me puse muy serio y le dije: "No te preocupes. Tú

vendes el bar. Ya está la mitad. Lucas trabaja unos cuantos años, me paga la otra mitad y ya está hecho". Por supuesto, entendieron la broma. Al final, la corrida fue organizada por el Ayuntamiento, a beneficio del Hospital. Todos toreamos sin cobrar. Fueron cinco toros del Conde de la Corte. Un toro para Angel Peralta, y cuatro toros en un mano a mano para Paco Camino y para mí. Recuerdo que llovía, pero la plaza se llenó hasta la bandera. Luego, regalé mi traje a Lucas y a tu padre. ¡Y encima me pidieron un donativo para el Hospital! Con su poder de persuasión, no había quien se negara... Al final de la vida, ves que es lo que más compensa. Lo que te queda es justamente lo bueno que has dado.

- Y al año siguiente, otra corrida fantástica en Eibar...

- Sí, en esa torearón los dos hermanos Peralta, Angel y Rafael, rejoneando un toro al alimón. Los cuatro restantes los toreamos Andrés Oliva y yo. Fue otro gran éxito... La gente se volcaba con nosotros. Había una conexión especial con los eibarreses.

- ¿Cómo es hoy la fiesta de los toros, en comparación con la de antes?

- Hoy hay menos fiereza, menos casta. Los toreros han querido hacer de ésta una profesión suave, pero eso se ha hecho en detrimento de la emoción. El otro día, en Sevilla, me encontré precisamente con unos amigos de Bilbao. Ellos me decían: "Antes, en una corrida, te sentabas y te levantabas 7, 8, 9...

veces, para aplaudir. Veías 4 o 5 lances extraordinarios, una verónica, un natural, un molinete... Ahora te sientas y ya no te levantas..." Y es que una cosa es torear, y otra, pegar pases. Hoy, muchos toreros se colocan, se paran, dan un pase. Vuelven a colocarse, otro pase... No hay ligazón ni cadencia.

- Y, ¿qué es para tí torear?

- **Torear es colocarte delante del toro** en un sitio, el adecuado. Y, desde ahí, desde ese sitio, mandar cuatro o cinco veces que venga el toro. Llevando y ligando; llevando y ligando... Como en un ballet. Ahí vas cerrando el círculo y, al final, rematas con un pase de pecho, o con un desplante, o con un molinete. Como una rúbrica que dejas en el aire.

- ¿Cuáles han sido para tí los mejores toreros?

- De los actuales, el que puede más es Espartaco. El que más arte tiene, quitando a Paula, es Jose María Manzanares. Los toreros-show son una raza aparte: Litrí, Chamaco, El Cordobés, Jesulín... toreros de otro tipo, de ciclo corto. Los toreros con casta son los que peinan la arena, los que torear con el capote pequeño. Ordóñez, Aparicio... son columnas en las que se apoya el toreo. De todos, yo me quedaría con Antonio Ordóñez, maestro de maestros. Otro, genial con el estoque, es Rafael Ortega: el más perfecto que ha dado el toreo, pero con un problema de estatura; matando no ha tenido igual

Mari Sol Gisasola

Eibarren ez dago Sanjuanik



z e z e n b a r i k

Resumen de un artículo de D. Rafael Castellano, publicado en la revista hermana Deba-Uda.

Según declaró en cierta ocasión José María de Cossío en una sociedad gastronómica y taurófila de San Sebastián, a instancias del biólogo y escritor recientemente fallecido Busca Isusi, a su juicio el toro a pie era originario de Euskal Herria. Tenía fuertes razones para afirmarlo. El toro es, en esencia, y aquí no caben discrepancias, el toro. Y en el País Vasco siempre hubo ganadería brava, hoy prácticamente extinguida y consistente, sobre todo, en toretes rojizos, asilvestrados y con mil resabios que pastan en las praderías altas y en los helechales y son conocidos como *larrabeixak* (literalmente, vacas de maleza). Estos morlacos sirven de entretenimiento embolados o ensogados (*sokamuturra*) durante las fiestas veraniegas de los pueblos vascos. Pero regresando a la casta ancestral, no debe olvidarse que en 1879 Antonio Miura cruzó sus vacas con el semental "Murciélagu", del hierro navarro de Del Val, toro que mereció el indulto en la plaza de Córdoba por su bravura.

Debe señalarse, ante todo, que la actitud primordial del vasco ante la res es lúdica, deportiva. Los pastores quiebran, burlan y corren al novillo tanto con capa como a cuerpo limpio. Otra de las hazañas es el derribo a brazo. O el salto con garrocha, suerte inmortalizada por Goya con el apunte que hizo de su compañero de bohémias, el diestro Martín Barcaiztegui "Martintxo", nacido en Oiartzun en 1740, en el trance de su ejecución: salvar la embestida del astado con una pértiga corta. "Martintxo" fue en Madrid la estrella del toro tan peligroso como bufo que después dió en llamarse goyesco. Por otra parte el toro-tótem se perpetúa año tras año en Euskadi cada vez que los festejos sacan a la calle el *zenezuzko* (toro de fuego), para el cual dos mozos se introducen bajo una piel o sábana oscura cosida a un remedo de cabeza de toro que lanza tracas, cohetes y otros chisporroteos por los cuernos. La ceremonia no es más que un simulacro, ya que en tiempos pasados lo que se soltaba por las calles para solaz del vulgo era una res auténtica con bolas de brea encendidas en las puntas de las defensas.

El "zortziko" fúnebre, en honor al subalterno Laca

La muerte en el ruedo de Laca Mancisidor "El Marinero" tiene su leyenda.

Se produjo la tragedia en el año 1841, concretamente el 1 de agosto. "Zapaterito" (hijo) y su cuadrilla, en la que formaba Laca Mancisidor "El Marinero", regresaban de actuar en los Sanfermines de aquella temporada. Hicieron parada y fonda en el barrio azpeitiarra de Lasao, donde una *sorgiña* (adivinatora) llamada María Dolores le profetizó a Laca que "con el toro negro vas a andar muy mal: tu fin está próximo". El amor propio del subalterno pasó por encima de los malos agüeros y también de la experiencia técnica de "Zapaterito", quien le advirtió tras ejecutar la suerte de banderillas que el astado era resabiado y muy peligroso. Pero Laca toma los garapullos, deja un buen par en todo lo alto y, tal y como se temía, resulta herido de muerte. Sus restos yacen en el cementerio de Abitain, en Azpeitia, y en su testamento dejó dicho que "una de mis mejores capas sea para mi hermano Juan Nicolás". Año tras año, la afición de Azpeitia enmudece al retremblar en el coso el *zortziko* conmemorativo del héroe.

Otros diestros vascos

En Eibar, Ignacio Zuloaga llegó a vestirse de luces para habérselas con los toros, e incluso se tiene por cierto que toreó en Andalucía con el alias de "El Pintor". La plaza de Unzaga de la villa armera sirvió de ruedo hasta la inauguración en junio de 1904 del nuevo recinto. Actuó en aquella ocasión contra cuatro bichos de la ganadería de Clairacq el célebre Cástor Jaureguibeitia e Ibarra "Cocherito de Bilbao". Eibarrrés fue asimismo el famoso "Pedrucho" -una peña taurina de la ciudad está bajo su advocación-, que nació en 1896 en la calle Arragüeta y se llamaba en realidad Pedro de Basauri y Pagua. Era su padre maestro armero, y el oficio le llevó a

Barcelona, donde "Pedrucho" entra en contacto con gente del toro, realiza escapadas de maletilla para desesperación de los suyos y se reafirma en su vocación vistiéndose de luces por primera vez en su ciudad natal, en una novillada sin caballos, con el cargo de sobresaliente. Basauri se monta él solo la *oportunidad* saltándose el protocolo y dándole una larga afarolada al primer novillo que salió de los chiqueros, para después recogerlo en lances apoteósicos que le valieron la ovación de sus paisanos y el odio africano de los novilleros contratados. Su momento cumbre tuvo lugar años después, cuando en Sevilla fue paseado en hombros por toda la ciudad tras cortarle las orejas a sus dos miuras.

Todavía hay quien ignora que Luis Mazzantini Eguía era natural de Elgoibar. Hijo de italiano y guipuzcoana, fue graduado de Bachiller en Artes en 1875 y después telegrafista de ferrocarriles. Eminente dandi transromántico, fueron reputados tanto su elegancia como su durísimo puño a la hora de entrar a matar. Otro diestro, el alavés Enrique Orive, está casi olvidado en los anales de la tauromaquia, a pesar de sus triunfos como novillero fino e implacable estoqueador.



Donde se manifiesta con mayor crudeza y espectacularidad la tauromaquia intrínsecamente vasca es en los encierros.

Dispone la nómina taurina vasca incluso de un notable toreo cómico, Víctor López Arrizubieta, cuyo nombre de guerra fue "El tonto de Euskal Billera". Este personaje, según cuenta el experto en tauromaquias vascas Antonio Solera Gastaminza, procedía de la Casa de Misericordia (el hospicio) y siempre actuó en festivales benéficos con destino a dicha institución, negándose a pasar al terreno profesional a pesar de la insistencia de Llapisiera para que entrara a formar parte de su espectáculo.

No se nos quede en el tintero José María Recondo, nacido en la falda del monte Igueldo, de escuela belmontina, compañero de cartel de las figuras más eminentes de los años 50. Tras su retirada Recondo sostuvo a capa y espada la vigencia histórica del toro en el País Vasco a base de conferencias en *euskara*, una de ellas en la Academia de Filología Vasca.



Para Busca Isusi, el toreo a pie era originario de Euskal Herria.

Diestros vascos de mayor o menor entidad, muchos detenidos en la fase de novilleros con caballos, fueron Txomin Recondo, hermano de José María, Ramón Edo, Eduardo Acha "Achita", Bartolomé Gorrochategui "Plantillerito", Pedro Aguirre "Fenómeno de Acitain", Jaime Noain "El Estudiante". "Zapaterito de Deba" estuvo en la cuadrilla de Cúchares. Del mismo valle procedía Ostillón, el peón de confianza de "Frascuero". En la actualidad la tauromaquia recibe división de opiniones de la sociedad vasca. Tolosa, Azpeitia, Mondragón, Deba, Vitoria, Bilbao, Eibar cuentan con acérrimos aficionados y peñas taurinas. En cuanto a San Sebastián, quedan algunos nostálgicos del Chofre que solicitan la construcción de un nuevo coso.

Rafael Castellano

Pelotaris eibarreses en Cuba

Si bien la tribu aborigen de los Taínos jugaba con una pelota fabricada con raíces de árboles (en una especie de juego "al largo" hoy perdida en Euskal Herria), tal como lo describía fray Bartolomé de las Casas, la realidad es que el juego de la Pelota Vasca en Cuba tiene su primera noticia en un **papel periódico** de la Habana que, en su número del 12 de diciembre de 1790 publicó un anuncio sobre un partido, escrito en forma de verso en décima:

Para hoy está prevenido
por gente de bizzaría
allá en la Real Factoría
de Pelota un gran partido.
Al Público se ha advertido
por la afición que se nota
y si nadie se alborota
verán nueve Bascongados
muy serenos y bien plantados
disputar una pelota.

Si bien el anuncio no precisa la modalidad, al no mencionar herramienta debe de tratarse de pelota a mano, tal vez contra alguna pared de algún edificio de la Real Factoría.

Y, tras algunas décadas sin noticias, sabemos que en 1881 en La Ha-



Eibarresa.

vana había un "Club de los vasconavarros y franceses", con oficinas en la calle Obispo nº 1.

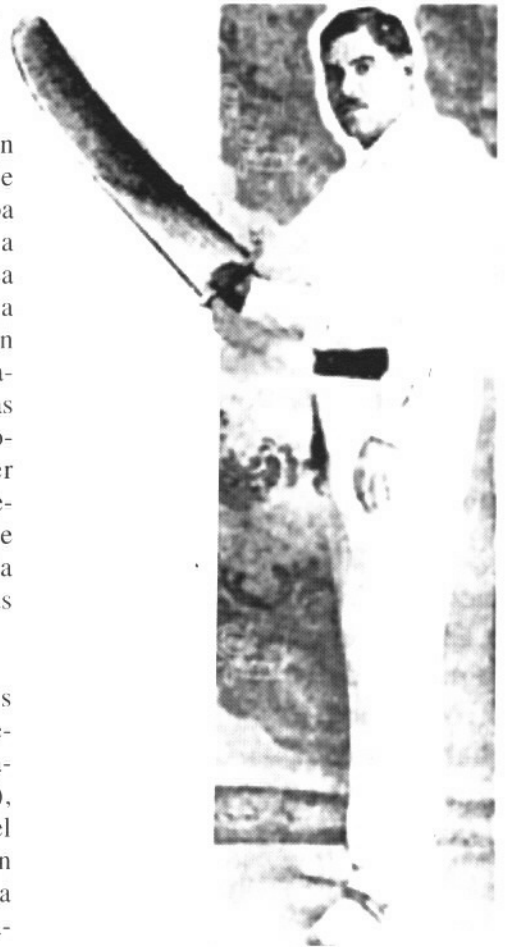
A finales del siglo XIX, el gran torero y político -"elgoibarrés" de nacimiento- Luis Mazzantini pasaba largas temporadas en Cuba y, junto a su hermano Tomás, tuvo la feliz idea de construir un frontón, fundando la "Sociedad Jai Alai". Pero fue Don Basilio Zarasqueta, de origen eibarrés, el que llevo el peso de todas las gestiones hasta llevar a cabo el proyecto a feliz término, tras vencer grandes dificultades económicas. Pero, ¡al fin!, el 3 de marzo de 1901 se lanzó el primer saque, en presencia de las primeras autoridades cubanas y estadounidenses.

En el cuadro inicial de pelotaris se encontraban ya varios: "Ali menor" (Leonardo Aranzabal) y Navarrete (Nicasio Rincón Maguregi), quien más tarde se convertiría en el "Pitágoras de los frontones", todo un matemático de la pelota; junto a ellos, los Pasiegos (Laureano y Manuel), bien conocidos entre nosotros. Como vemos, la aportación eibarresa consistió en el primer intendente del frontón y cuatro grandes jugadores de cesta.

Pero no termina aquí la cosa, ya que el 8 de octubre de 1922 desembarcaba un cuadro de 16 raquetistas, entre las que se encontraba Eugenia Iriondo Astarloa (**La Eibarresa**), de la que se escribió que tenía un estilo totalmente diferente al resto, siendo considerada la mejor delantera del cuadro.

He aquí un resumen y unas notas tomadas del libro cubano "La Pelota Vasca en Cuba. Su evolución hasta 1930", de Antonio Méndez Muñoz, amablemente cedido por nuestro particular amigo Jose Mari Gómez Vallejo, nieto del inolvidable eibarrés Manolo Gómez "Pasiego", al que agradecemos de corazón su aportación a la Historia de los pelotaris eibarreses.

Jose Mari Errota



Defensor de los cuadros graves. Navarrete. Preciso en los tiros y potente en los rebotes.

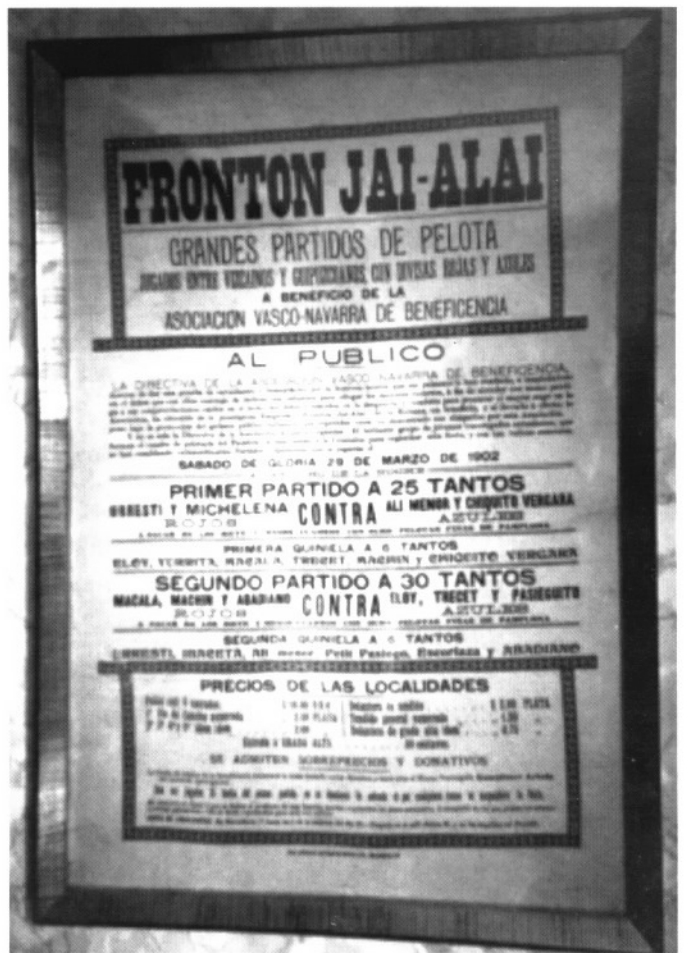


Basilio Zarasqueta, el infatigable mandatario y primer administrador-secretario del Frontón Jai-Alai.



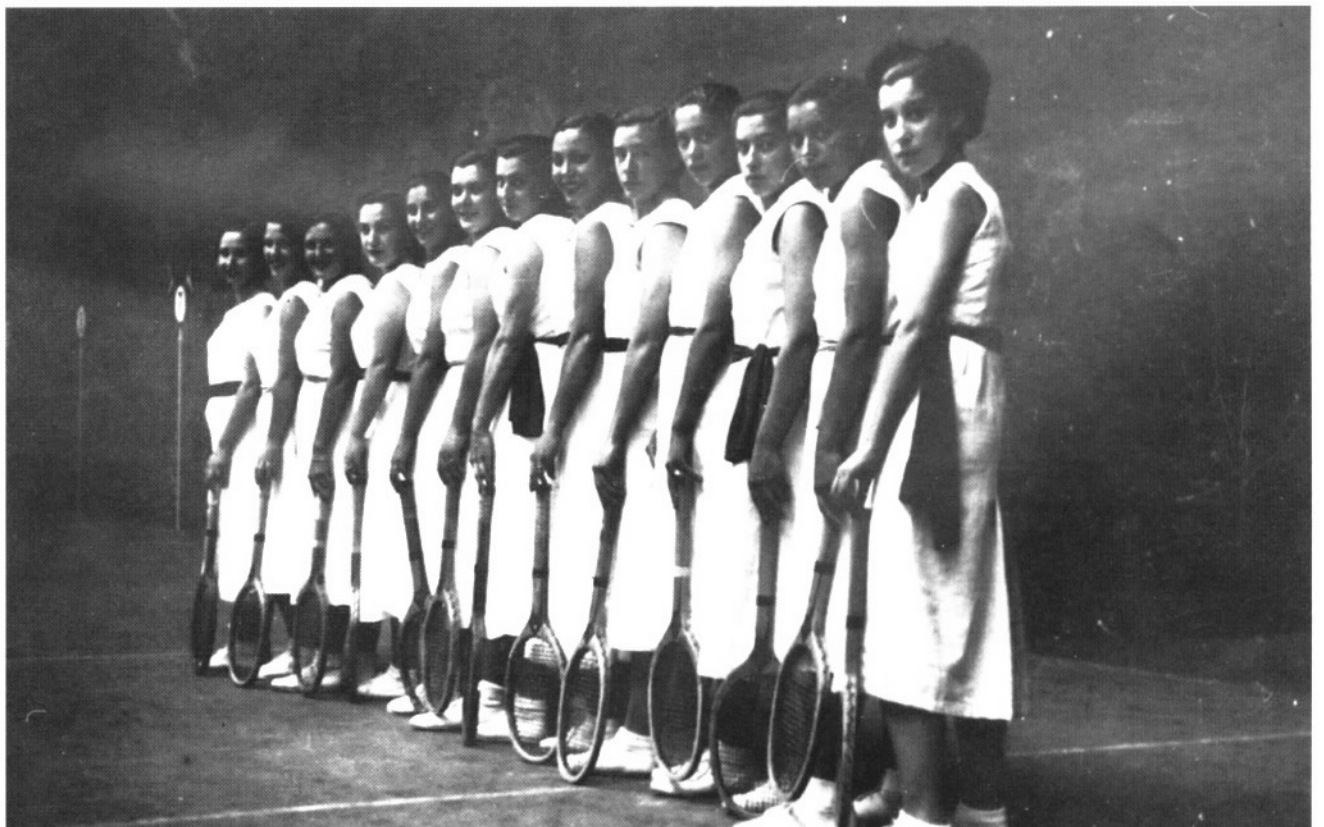
Manuel Gómez
"Pasieguito"

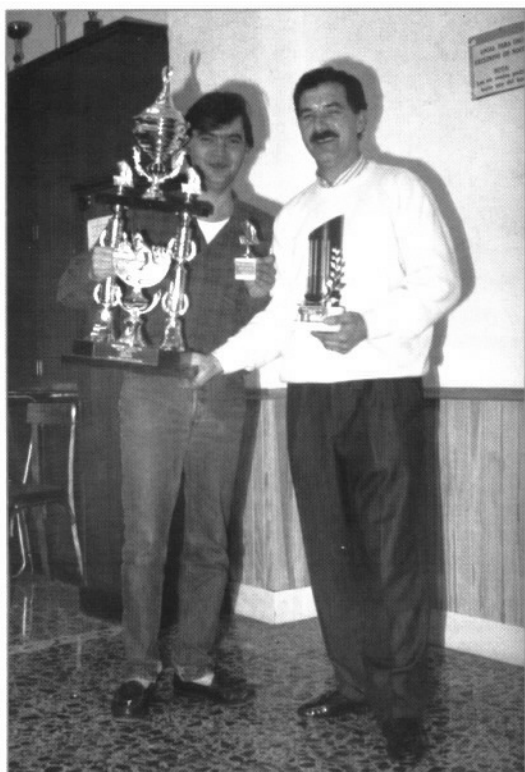
Pasieguito.



Programa realizado en pañuelo de seda, en que juegan "Machín" y Pasieguito. También aparece en la quiniela Petit-Pasiego y Ali-Menor, también eibarreses.

LAS RAQUETISTAS. "Belarahilariak" ziren neskatx panpox hauek, gehienak eibartarrak, Arma-hirian -beste gauza askotan bezala honetan ere aurreratuak- trebatuak eta urte haietan edertasun, agudezia, harmonia eta estetika, eta nola ez, kirolezko ikuskizun paregabe bat eskaintzen zutenak.





Javi, 1^{er} clasificado en el Campeonato de Billar de Eibar -Modalidad libre-, del año 1997. Varias veces campeón, sigue en plena forma.

Homenaje a Juanito Sáez de Zaitegui, dentro del Campeonato de Billar de Eibar -Modalidad 3 bandas-, celebrado en el Casino Artista Eibarrés de Ibarrecruz.



El billar en Eibar

Hoy en día, el billar entre adultos se juega en Eibar en el Casino Artista, en donde se concentran, prácticamente, los mejores jugadores de este deporte.

El billar siempre tuvo en Eibar muchos adeptos y existían en otros tiempos varios billares, entre otros en los Casinos Artista, Rialto y Amistad, en la Casa del Pueblo y en el Café Cruceta. No es de extrañar, por lo tanto, que en Eibar existieran y existan aún jugadores de categoría.

Actualmente, sin olvidar a los históricos campeones **Perico Cruceta, Fermín Ziorraga y Cleto Unzueta**, tenemos entre nosotros a los veteranos y campeones Juanito Zaitegui y Tambo que, junto a Berriozabal, García, Toño, etc., son la elite actual del billar eibarrés en su modalidad libre. Hemos de destacar que, en el último campeonato, Jabi González "Txutxo" ha mantenido su hegemonía, logrando una tacaada de 60 carambolas, cosa nada sencilla en un campeonato. Zorionak!

Personalmente, quisiera que estas líneas fueran un homenaje a **Fermín Ziorraga**, no un gran hombre en estatura, pero sí gran persona en su quehacer cotidiano y también como juez de cancha en el frontón Astelena. Tuve la suerte de tratar con él por la amistad que le unía a mi aita Periko, al que visitaba repetidas veces. Los que le conocimos no olvidamos a este gran campeón del Billar y de los valores humanos.

J.M. Errota



Grupo de jugadores, con los trofeos correspondientes al Campeonato de Billar de Eibar -Modalidad libre-, celebrado en el Casino Artista Eibarrés, de Toribio Etxebarria. Lamentamos la ausencia, en la foto, de Berriozabal y de Toño, que no tomaron parte en el mencionado campeonato.

J.D. Arrate: 50 Aniversario



Extraído del Magazine
Ipurua Kirol n° 34,
de mayo de 1997

En julio de este año se celebra el 50 Aniversario de la **J.D. Arrate** y, para conmemorarlo, el Club va a preparar una serie de acontecimientos culturales y deportivos para dar realce a sus Bodas de Oro. Vayan estas líneas, que la gentileza de Miguel Diego nos brinda, para abrir el fuego de este evento.

La **J.D. Arrate**, en su sección de balonmano, jugaba en la temporada 73-74 la eliminatoria de Copa con el **Marcol** valenciano, club de la División de Honor, disputándose el primer partido en **Valencia** y el segundo en Eibar. Se preparó el viaje, de cinco días en autobús, con el paso obligatorio por **Elda** (Alicante) para jugar el partido con el **Petrel**, al que se le daba la eliminatoria por pérdida, pues se le había vencido en Eibar por diferencia; el que se clasificara jugaba la siguiente

te eliminatoria con el **Marcol** valenciano.

Viajar con la **J.D. Arrate** era una aventura a la que muy pocos se atrevían; éste era uno de esos viajes. Se averió el autobús a la salida de **Burgos**: que si la batería, que si el aceite... Total: llegamos a **Aranda** a las doce de la noche, encontrándonos cerrado el restaurante encargado y con la cena en el aire. Gracias a que jugadores y directivos sabíamos por experiencia lo que nos podía pasar viajando con la **J.D. Arrate** durante cinco días, galletas, chorizo, cecina, almendras, etc., ... salían de las bolsas de viaje de cada uno de nosotros. Al amanecer estábamos en **Madrid**, esperando el nuevo autobús, que llegó por fin. Nos trasladamos a **Elda**, jugamos el partido con el

Petrel, empatamos y nos clasificamos; salimos hacia **Cullera** (Valencia), donde montamos el cuartel general: dos días de descanso en el Hotel Sicania y entrenamientos de fútbol en la playa.

Llegó el día del partido en Valencia y nos



trasladamos con hinchada al campo, constituida por los camareros y camareras del hotel y una familia holandesa que se hospedaba en el mismo con su hijita, a la que nombramos mascota del equipo. Empezó el partido y nos iba bastante bien, cuando Fernando, el entrenador, hizo un cambio. ¡Sorpresa! A los pocos segundos de efectuarlo, comienzan unos murmullos en el pabellón y, seguidamente, un griterio enorme. ¿¿¿Qué pasa???

El jugador había salido con la camiseta de otro color y no se había enterado nadie; los jugadores se reían, los árbitros estaban perplejos y en el banquillo ¡todo un cabreo! Total, que deciden los árbitros que se cambie de camiseta y ¡a seguir jugando!, porque decía uno de ellos que la **J.D. Arrate** era así: natural. Como la vida misma.

Ganamos el partido en **Valencia** y también en **Unzaga** el de vuelta. Después vino el **Granollers**, pero esa es otra historia, que os la contaré en el próximo aniversario, si Dios quiere.

El Malo



Zientzien plazara jalgi

Duela hogeita bost urte hasi ziren Donostiako Ingeniaritza Eskolako ikasle-ohi ta ikasleak Elhuyar izeneko egitasmo hura gauzaten. Zientzia eta teknikaren plazara jalgi nahi zuten euskara.

“ZALDIBAR de Aleluya!” oihu egiten zuen jesuitek Donostiako San Marcial kalean zuten Círculo de San Ignacio egoitzako atezainak norbaitek Elhuyar-ko Mikel Zalbideregatik galdezka deituz gero. Ez zekien euskaraz eta izenak ikastea zaila egiten ei zitzaion. Baina larunbatero egoitza hartako gela batean biltzen ziren gazte haiek ez zuten huts egiten, 1972an hasita lauzpabost urtetan astero-astero elkartu ziren jesuitek erabiltzen utzi zieten goiko pisuko gelatxo hartan. Ingeniari, kimikari... lizentziatu eta ikasleek osatzen zuten Elhuyar talde hura.

Zertarako bildu, baina, zientzia eta teknikan murgilduta zegoen talde hura? Donostiako Ingeniaritza Eskolan landatu zuten hazia Luis Mari Bandres eta Andoni Sagarnak, besteak beste. Euskaraz artean zientzia eta teknika jorratu gabeko alorrak ziren -Jauregik gerraurrean idatzitako fisika eta kimikako bi liburu xehe besterik ez zegoen argitaratuta- eta 1968an Euskal Kultur Taldea sortu zuen, bi arlo hauek jorratzeaz gain euskarazko klase batzuk ere emateko.

Luis Bandresek karrera 1970ean amaitu zuen eta irakasle lanetan ari zela ere sortutako taldearekin harremanetan jarraitu zuen, Andoni Sagarna bezala. Karrera amaitu zutenek eta oraindik

ikasten ari ziren beste batzuek sortu zuten Elhuyar taldea, hasitakoari segida emateko. Sagarna eta Bandresez gain, Mikel Zalbide, Jesus Mari Goñi, Juanjo Gabiña zeuden, besteak beste. Arlo horietako materialak -unibertsitateko materialak, eta abar- euskaraz lantzen eta euskaratzen hasi ziren, argitaratzeko biderik ez bazuten ere. Círculo de San Ignacion larunbatero 4retan biltzen hasi ziren eta Iñaki Azkunekin harremanetan jarri ondoren, talde iraunkorra osatuta abiatu ziren.

“Ordu estrak sartzera jotzen ginen larunbatetan, eta bertan lana banatuta ere etxean egiten zuen bakoitzak astean zehar; zientzia eta teknikako materialak prestatzen genituen euskaraz, izan ere, frankismoa bete-betean zegoen eta ikasle euskaldun batzuek beren ikasgaiak euskaraz landu nahi zituzten”, gogoratu du Iñaki Azkunek. Euskarazko materialak landu



Maria Luisa Aizpurua Elhuyar anaiei artean.
Arg.: Alberto Elozegi

bai, baina, beren lana kanporatzeko orduan hutsune bat nagusitu zitzairen Frankoren diktadura urte haietan: izaera juridiko eza.

RSBAPen babesak

LEGE-BABESA lortzea izan zen “Elhuyar” aldizkari argitaratzen hasi aurretiko pausoa. Izaera legalaz jantzea batera erraza ez zela ikusirik, Euskal Herriaren Adiskideen Elkartera (RSBAP) jo zuten Elhuyarreko kideek eta, orduan Juan Jose del Va-

lle Lersundi lehendakari izanik, RSBAPren zientzi eranskintzat hasi ziren “Elhuyar” aldizkaria kaleratzen sortu eta bi urtetara. Taldeari izen hori jarri ziotela ikusirik, ilusioz beteta eman ei zien Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteko lehendakariak Juan Joxe Elhuyar zenaren argazkia, egoitza gorde zezaten. 1980 ingururako Elhuyarrek lortu zuen nortasun juridikoa, RSBAPren laguntzaz kultur elkarte bihurtuta.

Arantxa Erasmun
1997-II-16 / ARGIA

Fausto eta Juan Joseraren wolframioa

DONOSTIAN Círculo de San Ignacio deitutako hartan biltzen zen taldeak izena behar zuela eta, Euskal Herrian zientzia mailan egindako lan esanguratsuren bat aukeratu nahi zuten eta 1746.ean Peñafloida konteak sortutako RSBAPren Bergarako Mintegiari so egin zioten. Ipar Euskal Herriko familia batean jaiotako Fausto de Elhuyar y Zubice 1778an aukeratu zuten Bergaran Mineralogia eta Metalurgia irakasle izateko eta atzerrian bere ikasketak lantzen ari zirendoren, 1982 eta 1985 urte bitartean irakasten jardun zuen.

Dena den, Bergaran egon ziren denboran Elhuyar anaiek -Fausto eta Juan Josek- Euskal Herrian lortu den zientzia-aurkikuntzarik handiena egin ei zuten: wolfran delakoa ordura arte ezagutzen ez zen kimika elementu berria zela aditzera ematea eta wolframita deritzon mineraletik bereiztea. Aurkikuntza honen eta Bergarako Mintegiaren garrantzia medio hartu zuten taldeak Elhuyar izena.

Erakusketaz erakusketa



Bakarne Urizarbarrena (TALLAK)

Maiatzaren 15etik 25era, TOPALEKUN

*Espazioaren aurrean, jada
espazioa zabalik, hodei eta
mugaldeetan zehar erromes
gubila eskuan, bihotza
zimurturik koskada beltzez.
Begirada galdua
mendebalde urrunean.
Argitzalak eta oskorriak
darizkizu urraduraz eta
minez tailagintzan.
Zerrendak, trazu sukar-
eztatuak zur nobleari su
ematen edertasun latzean.*

*Ante el espacio, abierto ya
el espacio, peregrina de nubes
y confines buril en mano,
el corazón fruncido por
negras mordeduras.
La mirada perdida
en ocasos distantes.
Te desgarras sangrante
cuando tallas rezumando
penumbrasy arboles.
Franjas rurales, enfebrecidos
trazos incendiando la noble
madera en belleza rústica.*

J.M. Agirre Zenitagoyia

Daniel Txopitea (PINTURAK)

Maiatzaren 16tik Ekainaren 4ra, PORTALEAN

**Daniel Txopitea omenduz
eta gogoratuz
(Ermua, 1950 – Donostia 1997)**

Errealismo magikoa

Txopitea, jaiotzez armagin familia bateko semea, Iñaki Larrañaga, Fernando Beorlegui eta Marino Plaza eibartarrek 1975. urtean sortu zuten GORUNTZ taldearen sortzaile eta kide izan genuen, gizarte errealismoaren elementuek errealismo magiko eta onirikoaren bidea hartu zuen taldea. Txopiteak, hor garaian, balio handiko lanak egin zituen, irudimen handikoak. Emaizta beste era bateko errealitatea izango da, edo aldatutako errealitatea, hitz baten esanda, kritikoa, eta horren lekua eguneroko gertakarietan erraz bilatzeko modukoa ez izan arren, gizakiak bere tokia duen ahalmen boteretsuenean aurkituko du, irudipenean alegia. (Txopitea. Zarautz. 1982).

Haizeak kizkurtutako ohial zatiekin osatua, egurrezko urkilekin zorroak modu basatian zeharkatua, ehunez edo metalez egindako egitu-

rak, gerrako burukoak, bere lan magiko eta surrealista horiek; nahitan jarrita, errealtate fantastikoa sortzen dute, magikoa, errituala, irazeki egiten duena, ahitu. Egileak, atzoko eta gaurko gerlaren, bizimoduaren eta heriotzaren gogortasun guztiaren samina adierazten du, burugabekeria eta lazdura, izua. Horretarako kolore biziak erabiltzen ditu, bere bitalitate biologikoaren eta plastikoaren indar itzel horretatik sortuak. Derrigorrezkoa da James Frases eta Joxe Miel Barandiaran antropologoen idatzitakoa irakurtzea garai horretako lanak ulertu ahal izateko.

Txopitearen lanak segituan izan zuen arrakasta 1973. urtean Bilbon izandako Euskal Herriko I. Pintura lehiaketan, Madrilen 1970. urtean Blanco y Negro delakoan eta Donostiako Nazioarteko Zinema Jaialdiak 1971. urtean ormak pintatzeko antolatutako lanetan. Bilbo eta Gasteizko Arte Ederretako Museok erosi zituzten haren lanak, Estatu Batuetako Hartford Fines Art Museum-ak (Connecticut), Stuttgart-eko National Gallery-k eta Berlinekoak ere bai. Arte-



kritikari eta idazle askoren lumetan gure egilea sarritan izan da aipatua, Lino Mondragón, Juan San Martín (Otsalar), Rafael Castellano, Fernando Savater, Ana María Guasch, Maya Aguiriano, Xavier Sanz de Orbea... Nik neuk ere sarritan egin dut haren aipua.

Margolaritzaren munduan Txopiteak egindako hogeita hamar urtean bide luze aberats horrekin munduko hainbat herritan erakutsi zuen bere obra; besteak beste, Eibar, Bilbo, Palma de Mallorca, Iruñea, Donostia, Gasteiz, Gernika, Murcia, Madrid, Chicago, Perugia, Polonia eta Txekoslovakian. Oteiza, Mendiburu, Sistiaga, Ormazabal, Legorburu eta Koldo Alberdiren batera ere sarri askotan egin zituen erakusketak.

Edorta Kortadi Olano

Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, ABRIL y MAYO de 1997

Defunciones

JOSE AZKUNAGA MADARIAGA. 84 urte. 97-IV-4
ANTONIO GARATE GARRO. 82 urte. 97-IV-5
TOMAS ARANBURU AGIRRE. 69 urte. 97-IV-8
ORIENTE PROL QUINTAS. 68 urte. 97-IV-10
PURIFICACION LEIBAR ELORZA. 85 urte. 97-IV-11
IBON ZUBIZARRETA AGIRRE. 36 urte. 97-IV-12
PABLO ARANA AIARZAGUENA. 82 urte. 97-IV-15
MARIA RAMOS ABRIL. 82 urte. 97-IV-22
MANUEL BAUTISTA VAZQUEZ. 71 urte. 97-IV-23
ISABEL BARI IRIZAR. 95 urte. 97-IV-23
BENITA AGIRRE IRIONDO. 91 urte. 97-IV-24
ANSELMO DOMINGO MELLADO CAMPOS. 73 urte. 97-IV-25
JULIA LASKURAIN OLASOLO. 90 urte. 97-V-1
NICOMEDES LAFUENTE DEL RIO. 76 urte. 97-V-2
MARIA ASUNCION IZAGIRRE BADIOLA. 87 urte. 97-V-3
GORKA MENDO UNAMUNO. 21 urte. 97-V-4
CRISTINA NIEVES DOMINGUEZ. 85 urte. 97-V-9
ETOR BARRENETXEA VILA. 14 urte. 97-V-12
FLORENCIO URIBARRI ARRIOLA. 70 urte. 97-V-13
ANTONIO ANTOLIN CARDEÑOSA. 75 urte. 97-V-16
EMILIA BITERI OROBIOGOIKOETXEA. 89 urte. 97-V-22
CARMEN ARRASATE ITUARTE. 90 urte. 97-V-25
JOSE GISASOLA ARRILLAGA. 85 urte. 97-V-26
IRENE OIARZABAL ARANA. 74 urte. 97-V-26
LUDIVINA GARCIA PEÑA. 93 urte. 97-V-28
JOSE IGNACIO AIZPURU AIZPURU. 68 urte. 97-V-29
ALICIA ESPIN ONDARRA. 73 urte. 97-V-30

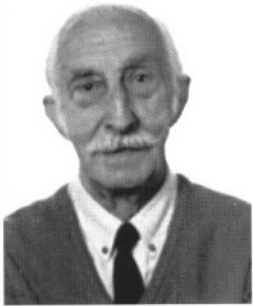
Nacimientos

LEIRE LUQUE MARTINEZ. 97-IV-3
EIDER VICENTE ERRASTI. 97-IV-8
NIKOLE LOIOLA FERNANDEZ. 97-IV-10
MARTIN REKALDE PEREA. 97-IV-12
SUSANA ZUBIAURRE ATXA. 97-IV-14
MIKEL OIARZABAL UGARTE. 97-IV-21
JULEN ORUESAGASTI CORRAL. 97-IV-23
NATALIA CORTES ETXEBERRIA. 97-IV-26
JON SEGOVIA CORBELLA. 97-IV-27
DANIEL RODRIGUEZ JARAMILLO. 97-IV-29
IMANOL CONDE BARCELO. 97-IV-29
IKER NARBAIZA REJOYO. 97-IV-30
JON ATRISTAIN LOPEZ. 97-V-1
ANDONI FARIÑAS SANCHEZ. 97-V-5
PABLO DIEZ ARRIZABALAGA. 97-V-8
JAIONE MURILLO POZUELO. 97-V-10
JOKIN HORMAETXEA ARREGI. 97-V-10
AMAIA ALBERDI LUENGO. 97-V-11
YERAI ALVAREZ MUNIN. 97-V-12
AITOR LLAGUNO URANGA. 97-V-13
ENEKO CAJAS GABILONDO. 97-V-14
ION ALONSO AGIRRE. 97-V-15
UNAI GIL MANTECON. 97-V-16
JUAN AZKARATE ETXEBERRIA. 97-V-16
AINHOA LARRAURI OSTIATEGI. 97-V-18
ANE FERNANDEZ CUIS. 97-V-22
IKER DEL PINO ZIALZETA. 97-V-23
JULEN RAMON EIZAGIRRE. 97-V-24
NEREA SANTAMARIA AGIRRE. 97-V-27

Matrimonios

MARIA ANGELES DE LA DEHESA - SANTIAGO VELASCO. 97-IV-4
AMAIA IRENE ABANZABALEGI - OSCAR SAEZ. 97-IV-5
MARIA BEGOÑA LEMOS - SANTIAGO MAYORAL. 97-IV-5
NEREA TREBIÑO GOIKURIA - SANTIAGO RODRIGUEZ DEL CAMPO. 97-IV-12
EDURNE MURGA COVARRUBIAS - LUIS JURADO ESPEJO. 97-IV-12
SILBIA AROSA SALSAMENDI - PATXI IRISARRI GARCIA. 97-IV-17
MARIA CARMEN ORTEGA AIZPUN - JOSE ANGEL RUBIO GASPAS. 97-IV-19
ANA ISABEL OTEGI GABIOLA - JON ALBERDI GOITIA. 97-IV-19
ISABEL OTXOA ITURRIKASTILLO - LUIS ANGEL FERNANDEZ ANTON. 97-IV-26
ESTHER EIZAGA ETXEBERRIA URIGUEN - LUIS MARIA BERRUETA GOMEZ. 97-IV-26
MARIA ÑARRAIRAEGI BASTARRIKA - EDUARDO ARREGI BASTIDA. 97-IV-26
MONICA LUQUE CARRASCO - JOSE VAQUERIN DE LA TORRE. 97-V-2
MARIA ARANZAZU ARISTONDO URRETABIZKAIA - JOSE IGNACIO ALDALUR IZUZKIZA. 97-V-3
DEISY ESTRELLA DIAZ - JAVIER BARRUTIA LAPAZARAN. 97-V-9
MARIA PILAR SAN EMETERIO RIELO - IBON AREITIO OIARZUN. 97-V-9
SUSANA GONZALEZ SOBRINO - ANGEL SAN EMETERIO GOMEZ. 97-V-9
CRISTINA MARTINEZ GARCIA - ENRIQUE EGAÑA ERRASTI. 97-V-10
OLATZ AIERBE MUJICA - OSKAR ALDAIA LORENZO. 97-V-10
MARIA ANTONIA CASADO RODRIGUEZ - MIGUEL ANGEL GOMEZ BAPTISTA. 97-V-10
ANA MARIA CESTAFE VIZUETE - JAVIER MAIZTEGI SANZ. 97-V-10
SILVIA MAGRO GARCIA - JESUS MARIA GARCIA HONRUBIA. 97-V-17
MONICA TUBIA TREBIÑO - JOSE JACOBO QUINTELA BARRIUSO. 97-V-17
MARIA TERESA GAMAZO SANDOVAL - JUAN PORTU ARAGON. 97-V-24
ANA MARIA RODRIGUEZ BAHAMONDE - JOSE ANTONIO CAÑAVERAS CARRETERO. 97-V-24
SUSANA URIEN ZUMETA - MANUEL GARCIA FERNANDEZ. 97-V-24
MARIA CARMEN SAN EMETERIO RIELO - CARLOS RUIZ GONZALEZ. 97-V-31
LEIRE BIKANDI URIONABARRENETXEA - JOSE JAVIER GALDOS SANTAMARINA. 97-V-31
MARIA TERESA HERNANDEZ MONTERO - CARLOS GISASOLA BOBARGANES. 97-V-31
AMAIA LOPETEGI ZABAleta - ERNESTO EZPELETA HOZ. 97-V-31

SAS NAS KI



Diego Telleria

Eliza Santu barruan aldaketak dira ba... Plaentxitarrak, Diego Telleriak diñuanez, Santorala handitu ein dabe beste hiru santu barrixakin. Hamen euren izenak, laister San Pedro plazan izendaiko dirazenak:

San Tiratura (zaintiratura: estirón, rotura de ligamentos);

San Karroia (zankarroia: okela berezixa, salda ona eitteko);

San Kristaua (sakristaua: esplikaziño bako izena).

Baiña aurrekoa gutxi balitz, Andra Mariak eta Santa Anak alde batera lagata, Patroi barrixa dauka Soraluzeke herrixak; hara hamen hamendik aurrera izango danaren izena:

San Jose de Ari-Ematea (ba, normala danez, hainbat torlojeru dagoz Plaentxian ta, egun osoko ordu gehixenak torlojueri aria emoten igarotzen dabenez...).

¡Histórico! Siendo alcalde de Eibar el popular Ibargain, el Ayuntamiento, por sugerencia de los fabricantes, que precisaban de carbón de leña (egur-ikatz), decidió comprar más terrenos arbolados, con miras a poder producir y, así, abaratar dicho elemento energético. Para ello, estableció una junta, con el siguiente orden del día:

A) Terrenuak erosi, produkziñua doblatzeko eta zakuak, 30 kilo eta 60 kilokuak, lantegixetara edo tailarretara saltzeko.

Pero, en aquel Ayuntamiento, también estaba presente la oposición y, entre sus miembros, un concejal que siempre pedía la palabra para criticar al Sr. Alcalde. Llegó el día de la Sesión y he aquí el diálogo que se desarrolló entre gobierno y oposición:



Ezkerretik eskumara: J.R. Iriondo, Juan Jose Larrañaga, Fermin Calbefon eta Santiago Astigarraga "Ibargain".

Kontzejala: Berbia eskatzen juat, mesedez.

Alkatia: Ez dau barbarik horetako, gauza guztixak aldrebes eitten dittuk eta...

Kontzejala: Aldrebes, nik?

Alkatia: Bai, heuk.

Kontzejala: Zegaittik?

Alkatia: Haretzegaittik. Eta amaitzeko, ja tomar por saco, que es más barato! Aprobau, y se levanta la sesión.

Eta tak ta takada baten gaiñian, gure adiskide Imanol Laspiur'ek oso politto idatzi eban *...eta kitto!*-n, baiña Imanolendako gure galderia: Nundik etorri leike Eibarren esaten dana "**takada** baten". **Tak**-etik? Ala billarrian erabiltzen dan "de una tacada", ta baita be hirurogei karanbola ein zittuan "**takada batian**"etik? Zure erantzunaren zain gelditzengara, Imanol.

Azken alian Kontxa Laspiur beste izen batekin "bautizau genduan" ta oinguan, gure barkamena eskatzen, gauzak bere lekuan gura doguz lagatzia.

Baita be Don Jose Luis Vera etzala izan, behin be, Arrateko parrokoa, "Jóvenes de Arrate" kuen direktoria baizik.



Jabier Iriondo jauna, gure "korresponsala" Australian, Eibar aldizkariaren bulegua bisitatzen. Ongi etorriak Jabier ta Karmen!, "bisita" motza izan arren.

Europa se preocupa por el constante arribar de inmigrantes de Africa, empujados por el hambre y la miseria. Todo ello es el resultado de una colonización salvaje, tras los repartos llevados a cabo por las grandes potencias europeas en la "Conferencia de Berlín". No cabe duda de que la civilización occidental, aun cuando muchos la llamen cristiana, no tiene nada que ver con el mensaje de Cristo.

Ruptura entre la cúpula y la base

Existe una crisis de modelo de sociedad en Africa, que cada grupo procura resolver a su favor, y cuyas consecuencias no dudan en denunciar los más desfavorecidos, tanto a través de la música como de la literatura comprometidas. Esta crisis está favoreciendo el protagonismo de las mujeres, sobre todo en las actividades de la economía informal.

el Africa poscolonial se caracteriza por un biculturalismo o heteroculturalismo, mezcla de la herencia precolonial africana o islámica y de la modernidad occidental nacida de la colonización. El apego de los dirigentes a esta última y de las masas a la primera ha conducido a la ruptura social entre ambos grupos. Los primeros viven, piensan y hablan según los esquemas del Norte. Las masas piensan y hablan de una manera horizontal, según sus tradiciones e idiosincrasia.



De esta ruptura sociocultural nacerán dos lógicas de legitimidad excluyentes: la legitimidad externa y jurídica, importada por los dirigentes, y la legitimidad interna y sociológica basada en sus nacionalidades. De ahí la crisis del Estado-nación, que nadie interioriza: ni las élites o los detentadores formales de la autoridad o del poder, ni las masas que proceden a estrategias de sanción política y económica a través de actividades que evitan la autoridad oficial.

De estas prácticas de exclusión mutua, los dirigentes, que han perdido legitimidad interna, se remitirán a la legitimidad externa mediante su adhesión incuestionada al neoliberalismo, entregando a sus pueblos a la explotación del sistema internacional, mientras que las masas desarrollarán actitudes de indisciplina o prácticas ingeniosas de adaptación a la crisis económica, para poder sobrevivir.

El 7 por ciento de crecimiento anual conseguido por una decena de países africanos sometidos a la terapia neoliberal, incluso el 10 por ciento de la Uganda de Yoweri Museveni, esconde la pauperización de la mayoría de los 750 millones de africanos.

El Estado-nación y los problemas sociales

El Estado legado a los africanos en el momento de la descolonización fue un claro reflejo de las realidades europeas, muy distintas a las africanas. De ahí el empeño de los líderes en adaptarlas mediante un poder fuerte, generalmente patrimonial y personal, sacrifi-

cando lo social y lo económico en favor de lo político.

De este modo, asistimos a intentos de

control mutuo. El Estado, convertido en empresario y fuente de acumula-

La sociedad africana saldrá de esta crisis con una nueva mentalidad y cambios sustanciales en las relaciones entre varones y mujeres

ción, intenta dominar mediante el proceso de asimilación de las minorías étnicas; niega el derecho a la autodeterminación y a la manifestación de especificidades socioculturales, por considerarlas contrarias al ideal de construcción nacional. Las masas, por su parte, reaccionan con la autoorganización social, como solución al deterioro de su nivel de vida, mediante la economía informal.

Mbuyi Kabunda Badi
Mundo Negro
Abril-Mayo 1997



 **kutxa**

fundazioa
fundación